**Traducción Subtítulos**

**Índice:**

1. Neon génesis Evangelion 01 – “El Ataque del Ángel” y Traducción **(Abandonado)** ---------- **2**
   1. Vocabulario Neon génesis Evangelion 01 – “El Ataque del Ángel”------------------------ **3**
2. La Familia Crece – “Marmalade Boy 01” y Traducción ------------------------------------------- **5**
   1. Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 01” -------------------------------------- **15**
3. La Familia Crece – “Marmalade Boy 02” y Traducción -------------------------------------------- **18**
   1. Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 02” --------------------------------------- **27**
4. La Familia Crece – “Marmalade Boy 03” y Traducción -------------------------------------------- **29**
   1. Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 03” -------------------------------------- **40**
5. La Familia Crece – “Marmalade Boy 04” y Traducción -------------------------------------------- **42**
   1. Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 04 ---------------------------------------- **52**

**Neon génesis Evangelion 01 – “El Ataque del Ángel” y Traducción:**

1. Hoy, a las 12h30, un estado de emergencia ha sido decretado...

En las zonas de Kanto y de Chubu alrededor de la región de Tokai.

きょうは、十二じ三十ぷんに、とかいのちいきのまわりで

かんととちゅぶのちたいにひじょうのきんきょうをふこくします。

1. Recomendamos que se trasladen a los refugios designados.

すいせんします、にんめいなかくれがにうごかしてください。

1. Repito, hoy, a las 12h30, un estado de emergencia ha sido decretado...

Alrededor de la región de Tokai en todas las Zonas de Kanto y de Chubu.

くりかえします、きょうは、十二じ三十ぷん、とかいのちいきのまわりで

かんととちゅぶのちたいにひじょうのきんきょうをふこくします。

1. No puede ser, ¡me he perdido justo ahora!

そんあ、ときにまよって！

1. Debido al estado de emergencia, todas las líneas están fuera de servicio.

ひじょうのきんきょうであれば、あらゆるせんわしょりしません。

1. Realmente, creo que no debería haber venido.

ほんとに、いってあるべきとおもいない。

1. ''Ya llego, espérame''

いまつく、まってね。

1. No puedo esperarla.

まてない。

1. Bueno, me dirigiré al refugio.

ま、かくれがへゆく

1. El objeto no-identificado continúa aproximándose.

ふしんぶつがちかよてつづきます。

1. Tenemos visualización del objetivo.

もくてきのかじかします。

1. Lo traslado a la pantalla principal

だいいちのかさにうごかします。

1. Hace 15 años...

十五ねんまえな。。。

1. Sí, no hay ninguna duda.

はい、まちがいない

1. Es un Ángel.

しとだ

1. ¡Todos los misiles han dado en el blanco!

もくてきにあらゆミサイルをてきちゅうしてあります。

1. Lo siento por el retraso.

おそくついてすみません。

1. ¡Las fuerzas aéreas no pueden detenerlo!

エアーフォースがとまれません。

1. ¡Es la guerra! Reúnan todas las divisiones de Atsugi e lruma.

せんそうだ。あつぎといるまのあらゆるぎんたいがをあつめなさい。

1. ¡Perezcan en sus posiciones! ¡El objetivo debe ser destruido!

たちばをたまりなさい。もくてきはくずしているはず。

1. ¡¿Cómo?! ¡Ha sido un disparo directo!

なに！でも、まっすぐなはっしゃをあっている！

1. Nuestras tropas han sido aniquiladas.

ぐんたいがくずしています。

1. Los misiles y las bombas son ineficaces.

ミサイルとばくだんはむりょくな。

1. ¡No hay ninguna esperanza con una potencia de fuego tan débil!

とてもだるいせいりょくとなにものぞみではありません。

1. Eso es un A.T. Field, ¿no es cierto?

これはA.T.フィールドですね。

1. las armas convencionales no hacen efecto alguno en los Ángeles.

しとででんどうてきなぶきがけっかしないよ。

1. Entendido. Ejecutaremos el plan previsto.

わかりました。きたいなけいりゃくをじっこします。

1. Espera, no puede ser...

まって、そんなばかな

1. ¡Quieren utilizar una bomba N2!

¡N2のばくまんをいっちょうつかいたい!

1. Que pena, ya no tenéis nada que hacer aquí...

さねんだ、もうなここはなにもしてありません。

1. Se acerca la onda de choque.

しょうとつのなみはちかよります。

1. ¿Estás bien?

¿だいじょうぶ?

1. Sí, pero alguna cosa está crujiendo en mi boca.

はいでも、くちにはなにかのことがパチパチをしている。

1. Imposible de determinar a causa de las interferencias.

じゃまからむりにけっします。

1. Con una explosión así, habrá sido destruido.

こんなばくれつとでしたら、くずしてある。

1. **ABANDONADO POR COMPLEJIDAD DE TERMINO, QUE NO VAN CON EL FIN DE ESTA ACTIVIDAD, REMPLAZADO POR UN ANIME MAS COTIDIANO.**

**Vocabulario Neon génesis Evangelion 01 – “El Ataque del Ángel”:**

**Vocabulario (A):**

1. **Arayuru:** Todos, Todas
2. **Atsumeru:** Reunir

**Vocabulario (B):**

1. **Bakudan:** Bomba
2. **Buki:** Arma
3. **Bakurestu (vs):** Explosión

**Vocabulario (C):**

1. **Chitai:** Zona, Área
2. **Chiiki:** Región
3. **Chikayoru:** Acercar(se), Aproximar(se)

**Vocabulario (D):**

1. **Daiichino:** Principal
2. **Darui:** Sin brillo
3. **Dendou+Teki+na:** Convecina

**Vocabulario (E):**

1. **Eaafousu:** Fuerza aérea

**Vocabulario (F):**

1. **Fukoku(vs):** Declaración
2. **Fiiredo:** Campo

**Vocabulario (G):**

1. **Guntai:** Tropas, Armada, División del ejercito

**Vocabulario (H):**

1. **Hijou:** Emergencia
2. **Hassha:** Disparo

**Vocabulario (J):**

1. **Jikko (vs):** Ejecución
2. **Jama:** Interferencia

**Vocabulario (K):**

1. **Kinkyou:** Estado, Condición
2. **Kurikaesu:** Repetir
3. **Kakurega:** Refugió
4. **Kaji + ka(vs):** Visualización – Viabilidad
5. **Kasa:** Pantalla
6. **Kuzusu:** Destruir
7. **Keiryaku:** Plan
8. **Kitai + na:** Expectativa – Previsto
9. **Kessuru:** Determinar

**Vocabulario (M):**

1. **Mawari + ni:** Alrededor
2. **Moku + teki;** Objetivo
3. **Muryoku:** Ineficiencia
4. **Misairu:** Misil

**Vocabulario (N):**

1. **Ninmei:** Designación
2. **Nozomi:** Esperanza

**Vocabulario (P):**

1. **Pachipachisuru:** Crujir

**Vocabulario (S):**

1. **Suisen(vs):** Recomendación
2. **Sen:** Línea (telefónica)
3. **Shorisuru:** Disponer
4. **Shito:** Apóstol, Ángel
5. **Seiryoku:** Potencia
6. **Shoutotsu:** Choque

**Vocabulario (T):**

1. **Tachiba:** Posición
2. **Tekichuusuru:** Dar en el blanco

**Vocabulario (U):**

1. **Ugokasu:** Trasladar

**Vocabulario (Y):**

1. **Yuufoo:** UFO, OVNI
2. **Fushinbutsu:** Objeto no identificado

**La Familia Crece – “Marmalade Boy 01” y Traducción:**

1. ...y, Meiko, fui a tomar té con Yoko y los demás antes de volver a casa después del Bukatsu.

そして、めいこ、ぶかつあといえにかえるまえよことみんなとおちゃがのんでいきたよ。

1. ¡Había un chico monísimo en la mesa de al lado!

そばのテ一ブルでかわいおとこがいたよ。

1. Pero de repente apareció su novia.

でも、とつぜんかれのかのじはつくから。

1. Así que me dije, "¡Oh, no!"

そうあたしという、”そんな”。

1. Ya es primavera y un nuevo curso está comenzando.

もうはるがあってあたらしいなのろいははじまている。

1. Ojalá algo nuevo y realmente excitante me ocurriera...

あれかし、ほんとうにあたらしくておもしろいなにかはあたしをおこる。

1. ALGO NUEVO

¿あたらしいなにか?

1. Por ejemplo... Amor... Algo así...

たとえば。。。こい。。。そうなの。

1. ¡Miki! ¿No quieres un poco de pastel?

¡みき! ¿いくつかのパイをほしくないか?

1. Um, Miki...Queremos que nos escuches sin alterarte...

うん、みき。。。ぼくらはむおこるあなたをきくって。

1. Queremos divorciarnos

りこんしたい。

1. Definitivamente era un evento excitante...

たしかにおもしろいなにかでした。

1. Claro que lo era, pero...

たしかにでした、でも

1. ¿¡Qué demonios es eso?!

¿¡なんにをこれは!?

1. Era el comienzo de mis días de sufrimiento...

あたしのじゅなんのひるのはしめはのだ

1. QUIERO ENAMORARME "¡ES GUAPO, PERO NO LE SOPORTO!"

こいしたい、“¡かわいだが、こんきしないは!”

1. ¡Papa y Mamá, imbéciles!

¡おとうさん、おかあさん、ばか!

1. Y éste es el resultado, ¿no?

そして、これはけっかだね

1. ¡Realmente... increíble!

¡ほんとにしんじられない!

1. Desde que montaron su numerito con el té sabía que pasaba algo.

おちゃとかれらのげきはするからなにかおころとしるよ。

1. ¡Pero nunca me imaginé que sería algo ASÍ!

でも、いつもそんなそうぞうしてじゃなかった

1. ¿Pero por qué? Tus padres se llevan bastante bien.

どうして？、あなたのふぼはだいすきになる。

1. ¿No te dejaron sola no hace mucho para irse a Hawai?

ハワイにいったのためにひとりですてないか？

1. ¡Ese viaje a Hawai! ¡Esa fue la causa de todo esto!

¡ハワイにそのりょうこ! ¡それはぜんぶのげんいん!

1. ¿Los Matsuura? ¡¿Quiénes demonios son?!

まつうら？¡だれものだ？!

1. Una pareja que estaba en el mismo viaje a Hawai.

ハワイへおんなじなたびにいったこいびとのだ

1. Estábamos todos en el mismo grupo y congeniamos bastante.

おんなじなグループでみんないってかなりしょうにあうって。

1. Mientras viajábamos juntos tu madre se enamoró del señor Matsuura y yo de su mujer.

いっしょにりょこうしたながらおかあさんはまつうらさんがこいした、

そしてぼくもおくさんがこいした。

1. Después de discutirlo todo entre los cuatro decidimos intercambiarnos las parejas y volver a casarnos.

よにんあいだぜんぶがべんろんしたあとこいびとがかえてまたけっこんしてきめて

1. ¡¿Intercambiar las parejas?!

¡¿こいびとがかえたって?!

1. ¡Díganme que me estáis mintiendo!

¡うそってという!

1. ¡Nunca he escuchado una historia tan ridícula!

¡おおきいにおかしいらきしごずっときかない!

1. Bueno, puede que no haya habido muchos casos así.

ま、そうあまたなケースがあれないことできると

1. No es que no nos queramos el uno al otro.

ぼくたちはもうだいすきだわけじないい

1. Incluso ahora, seguimos queriéndonos mucho.

いままで、とてもだいすきでつづく

1. Pero ya no es un amor apasionado...

けど、もうじょうねつてきなあいがじゃない

1. ...sino un amor familiar, ¿verdad?

かぞくなあいですね

1. Incluso antes de casarnos éramos más como mejores amigos que como novios.

けっこんしたのまえだってこいびとどうよりともだちどうはです

1. También, si solo uno de nosotros se hubiera enamorado sería un caso de infidelidad

Y de relaciones extra-matrimoniales y no sería nada bueno.

も、ぼくらのひとりがこいしてあったらこんがいのかんけいとふちゅうの ケースでよくない

1. Eso es cierto. Pero en este caso no hay problema...

たしかにけど、このケースはけっこだ

1. ¡No me toméis el pelo!

じょうだんをしない –ふざけるな

1. ¡Por favor! ¡Sean razonables!

おねがい！、りくつなのだ！

1. Miki... Haber conocido a los Matsuura nos ha recordado lo que se siente al estar realmente enamorado.

みき・・・まつうらがあってあれば、ほんとにこういしていますことにかんじるのは

おぼえるとぼくら

1. Nos gustaría atesorar ese sentimiento.

このおもいがほうもつしたい

1. Así que por favor, perdónanos.

おねがい、ゆるさんね

1. ¿Cómo pueden pensar que podría perdonaros?

あなたたちがどうやってゆるせるとおもうか？

1. ¡Impresionante! Miki, eres muy fuerte.

すごい！みき、つよいね

1. Por supuesto, mis padres siempre han sido un poco inusuales...

てんねんに、いつもぼくのふぼはすこしおかしいあるんだ

1. ...pero esta vez se han pasado de la raya.

でも、こんどこそがすごしてあると

1. Ah, pero son unos padres muy modernos y divertidos.

でも、ふぼはとてももだんでおもしろくて

1. Me caen bien.

つにいるんだ

1. Eso es porque no son tus padres.

それはなぜならあなたのふぼじゃない

1. Lo digo en serio. Son mucho mejores que los míos.

ほんとうだ。あたしのはよりなかなかよいで

1. - ¿Qué? - En el caso de mis padres su relación es completamente inexistente.

なに？－あたしのふぼのケースにかれらのかんけいすっかりそんざいしない

1. Ambos tienen un amante, pero se niegan a divorciarse.

ふたりともがこいびとをあるけど、りこんをしたなかったんだ

1. Mi padre teme lo que opine la gente y mi madre no lo hace por el dinero.

おとおさんはひとがいうことをおそれておかあさんはしないためおかね

1. Deberían haberse divorciado hace ya mucho.

もうりこんをしてあるはずのだ

1. No tienen ni idea del daño que le hace a un hijo el crecer viendo que sus padres se odian.

かれらはしないいたむことがむすめにみてのびることにあなたのふぼをにくむ

1. Yo... nunca me casaré.

あたしはずっとけっこんしないで

1. Meiko ¿por eso rechazas a todos los chicos que te piden una cita?

めいこ、だからあなたはデ一とをかりるすべてのおとこにことわるの？

1. Ah, no es eso.

ああ、ちがう

1. Simplemente no encuentro a nadie que sea mi tipo.

だけでだれかがだすきみつけないのだ

1. No me gusta el matrimonio, pero sí los hombres.

けっこんはすきじゃないけど、おとこはすきです

1. Date prisa, o llegarás tarde al entrenamiento.

はやく、けいこをおそくつけば

1. ¡Ah... lo siento! No puedo entrenar hoy.

あｈ、ごめん！きょうははいれない

1. - ¿Qué? - ¿Algún plan?

なに？なにかつりの？

1. Tengo cena con LOS Matsuura.

まつうらとばんめしがあるの

1. Voy a tener que convencer a los cuatro para que detengan su plan no importa como.

あなたたちのつみりをとまるためよにんにせっとくすればならない

1. ¿Has comido mucho y estas enferma o algo así?

あまりたべてあってびょうきになっていますか？

1. No. Asuntos familiares...

いえ、かぞくなもの・・・

1. ¿Asuntos familiares...? ¿Ocurre algo?

かぞくなもの？なにかおこて？

1. Sólo una cosilla.

ただものをひとつ

1. De todas formas, Ginta, ¿puedes darle el mensaje al capitán?

とにかく、ぎんた、たいちょうがつかいをさしあげれるの？

1. Entonces... ¡gracias!

じゃあ、ありがと！

1. Increíble... esta historia es demasiado humillante para contarla.

ああ、いうためれきしがあまりけんそんすることなのだ

1. Pero son mis padres, después de todo...

でもやはり、あんたしのふぼだから

1. No puedo ignorar que mis padres actúen de una manera tan absurda e indecente.

あたしのふぼがおおきにばかにふるまうとむしできないよ

1. ¡Yo ABSOLUTA y FIRMEMENTE les detendré!

ぜったいかれらがとまると！

1. Esta es nuestra hija, Miki.

かのじょはわれわれのむすめです、みき

1. Miki, éste es el señor Youji Matsuura. y su mujer Chiyako.

みき、かれはようじまつうらさんとおおくさん、ちやこです

1. Parecen una pareja bastante educada y civilizada.

なかなかぶんめいできょういくなふうふがにている

1. Parecen bastante normales.

なかなかノーマルなみている

1. Aún no puedo creerlo, ¿realmente han planeado intercambiar las parejas con mis padres y casaros de nuevo?

まだしらないの、ほんとうにあたしのふぼとふうふをかえるとじゅっけいしてあって

ふたたびけっこんするの？

1. Así es.

そうなの

1. No, no son normales... como sospechaba...

たしかに、ノーマルじゃないわ

1. ¿Dónde está Yuu-kun?

ゆうくんはどこへいるの？

1. Dijo que venía directamente desde el colegio.

がこうからまっすくるといった

1. ¿Yuu-kun? ¿No te lo dije? Es el hijo de los Matsuura.

ゆうくん？、あっ、いいないの？まつうらのむすこのだ

1. Tiene tu misma edad.

おんなじじだいあると

1. ¡Eso es! Los Matsuura tienen un hijo también.

そう！、まつうらはむすこもあるの

1. ¡El hijo que está siendo molestado por padres extravagantes como los míos!

あたしのぜいたくなふぼがどうようにいじめているむすこ！

1. ¡Bien! Me siento mejor con otra persona de mi lado.

ようし！あたしのそばのよじんときもちいの

1. Uniremos fuerzas y nos opondremos firmemente...

つよさがとういつしてすっかりはんたいすると

1. ¡Aquí viene! ¡Por aquí, Yuu!

くるの！こちこち、ゆう！

1. Lo siento... ¿Llego tarde?

すまん・・・おそくの？

1. Impresionante Él es Yuu-kun.

すごい、かれはゆうくんだ

1. Hola.

こにちは

1. ¡Su sonrisa es monísima!

ごえがおがすてきな！

1. ¿Qué voy a hacer?

どうしよう！

1. ¡Voy a tener la oportunidad de conocer a un chico como ese!

そんなおとこにあえてくるの！

1. ¡Quizás soy súper afortunada!

たぶんとてもうんがいいです

1. ¡¿En qué estoy pensando?!

なにをかんがえているのか？！

1. Éste no es el momento...

これはときじゃないの・・・

1. Realmente, si soy honesta con ustedes, ¡estoy en contra de su divorcio y segunda boda!

じゅつは、あなたたちとしょうじきであれえば、おりこんとおけっこんにばんをはんたいするので！

1. ¡Porque esto es demasiado ridículo!

だってこれはあまりとんでもないです！

1. No creo que todos nuestros familiares aprobarían...

すべてわたしたちのかずくがうかるとおもいません・・・

1. No te preocupes. Eso ya está arreglado.

きにしないで、それはもうなおしているの

1. Ya que desde siempre hemos hecho lo que hemos querido. nadie siquiera se ha sorprendido.

のでいつもからほしいことがする。だれもおどるきないのだ

1. Igual que nosotros. Nos dijeron: "Hagan lo que queráis."

わたしたちだっれ。「ほしいことがやる」という

1. ¿Y las apariencias qué?

ひとはいうことがなに？

1. Eres joven, pero piensas de manera anticuada.

わかくて、でもじだいおくれなしかたのおもうと－「わかい、でもきがおおきいじゃない」

1. ¿No puedes pensar de manera más flexible?

もっとじゅなんせいなしかたのおもえないか？－　「もっときがおおきいじゃないか？」

1. Lo que importa son nuestros sentimientos, ¿verdad?

わたしたしのきもちはたいせつであるだろう

1. ¿Sentimientos? Entonces, ¿qué pasa con los sentimientos de Yuu-kun y con los míos?

きもち？じゃあ、あたしとゆうくんのきもちとなにするか？

1. ¿No podéis poneros en la piel de unos chicos que están siendo arrastrados por los actos egoístas de sus padres?

おふぼのかってなこいためドラッグしているボーイのくつに　おけないか？

1. A mí no me importa.

かまわないの。

1. ¿Qué? ¿No sientes nada cuando tus propios padres sugieren algo tan extravagante?

なに？なにもかんじないときあなたのふぼはぜいたくぜいたくなものがいったのか？

1. La verdad es que no.

じつはない

1. Creo que está bien, mientras ellos lo vean bien.

いいとおもうながらかれらはいいとおもう

1. Se te va a enfriar la sopa.

しるがさましていく

1. ¡Este tío es raro!

こいつはへんな！

1. Resumiendo, Miki es la única que se opone.

つまい、みきだけはんたいする

1. Es cierto que mi padre y mi madre son todo lo contrario a unos padres normales.

ほんとうにわたしのおっとさんとおかあさんはノーマルなふぼがじゃないと

1. Mostráis indiferencia y poco interés con mis notas.

がこうがかまわない

1. No cocináis bien. Trasnochan Derrochan el dinero cuando van de compras. Siempre estáis de viaje. Pero aún así son mi padre y mi madre.

よくりょうりをしないことよあかしをすることおかねがろうひするときかうこといつもたびのいること、でもわたしのおとうさんとおかあさんのに

1. No puedo creer que tenga que apartarme de uno de ustedes…

あなたたちのひとりがはなせばならないとおもいません

1. ¡No quiero!

いやだ！

1. Gracias, Miki, por lo que acabas de decir.

いったところですでありがとう、みき

1. Hay pocas cosas de las que en serio estoy orgullosa, pero no te preocupes.

ほんとうほこりいくつものことがあるけど、しんぱいしないで

1. Estamos pensando en alquilar una casa enorme para que los seis podamos vivir juntos.

ろくにんはいしっしょうにすめるためにおおきいうちがかりるとおもってぼくら

1. Significa que la combinación de maridos y mujeres cambia pero la relación padres-hijo no lo hace.

つまり、おとことつまのくみあわせがかわたでも、ふぼとむすこのかんけい

しない

1. Así, tendrán la misma combinación de padres que ahora.

そう、いままでふぼのおんなじなくみあわせおがぞんさいする

1. En el koseki tú y Yuu permanecen con su propio padre.

あなたとゆうはこせきにおとうさんととまるのだ

1. De esa manera, mantendrán su actual apellido y nos ahorraremos cualquier problema.

そう、げんざいなおせいがとまてわれらはいくつかのまんだいがさけるのだ

1. ¿No es un gran plan?

いいつもりじゃないか？

1. Es ridículo

ばかしだ

1. Entonces, Miki, ¿sigues en contra?

じゃあ、みきはまだはんたいをしてつづくか？

1. ¡Por supuesto! ¡En absoluto, rotundamente!

もちろん！ぜったいのだ！

1. ¿Qué? ¿Qué pasa? ¿Qué? ¿Por qué me miráis todos así? Ahora yo soy la mala

なに？どうした？なに？どうしてみんながそうみてのか？いまあたしはわるいだ

1. ¿Por qué no te rindes?

どうしてよくあきらめるの？

1. Lo entiendo...

わかた

1. ¡Lo conseguimos!

やっと！

1. No puedo creerlo. ¿Por qué está pasando esto?

しんじられない。どうしてこんなにおこているのか？

1. Así pues mis padres y los Matsuura se divorciaron de verdad. Aún no se han casado de nuevo.

ついにあたしのふぼとまつうらはほんとうのりこんする。まだふたたびけっこんしないで

1. Oí que según la ley una mujer no puede casarse de nuevo hasta seis meses después de su divorcio.

おんながふったたびけっこんできないというほうがくをあるまではんねんあとおりんこんときく

1. ¿Chiyako? ¿Qué te parece este armario chino aquí?

ちやこ！これちゅうごくのとだながここにどうですか？

1. Veamos ¡Jin! Youji, tú también ¡Vengan aquí, por favor!

そうだろう、じん、ようじも。ここにいってください

1. Y así, a partir de hoy, cuatro completos desconocidos según el koseki su hijo e hija comenzaron a vivir juntos bajo el mismo techo

しょして、きょうから、こせきしたがってかんぜんみしらぬよにんはおむすことおむすめがいっしょにすんではしめる

1. ¡Tenemos que ir de compras, Miki!

かいものをしていけなきあ、みき！

1. Hoy estás terriblemente callada.

きょうはとてもしずかだ、みき

1. Cuando cenamos juntos gritabas hasta no poder más.

いっしょにためたときないたまでもっとできないの

1. Así que, ¿te has rendido?

そうだった、わらっていってにするのか？

1. Hablas de manera desagradable, a pesar de tu cara.

いや（ふゆかい）なしかたのはなしてだって、それかおのに

1. ¿Por qué no intentas remediarlo?

どうしてなおしてみるのか？

1. Tu cara y tu manera de hablar son ambas desagradables.

おかおとはなすことのしかたともふゆかいです

1. Me he rendido.

あきらめるのだ

1. No hay nada que pueda hacer ya que nací con estos padres tan raros.

なにもできないから、このへんなふぼとうまれたあたし

1. Además, cuando veo a los cuatro estando felices juntos como si fueran amigos desde

Hace mucho tiempo suelo pensar que quizás esté bien... Pero aún así esto no es normal, ¡es raro!

さらに、いっしょによにんがしあわせみるときむかしからともだちどうようにだったたぶんいいですとたまにおもうだが、ノーマルじゃないのに、へんから

1. No voy a quejarme porque lo hecho, hecho está, pero ¡aún así, no me involucraré!

なにもいっていきないなら、するのはしていたけど、あたしはまきこみないのに！

1. ¡Trazaré una línea!

せんをえがくのだ！

1. Es cierto que no es normal, pero es un poco divertido el que tu familia se doble de repente.

ほんとうにごこぞくがノーマルじゃないだが、ごかぞくはふいにのびるすこしたのしい

1. Bueno, al menos no armes mucho escándalo... ¡Intentémonos llevarnos bien!

すくなくともいつかものさわがしないで・・・よくあつかってみるのだ！

1. ¡Glup! Es bastante encantador.

ガルブ！かなりかわいい

1. ¡Menudo imbécil! ¡Se estaba burlando de mí!

おばか！あたしがわらっていた！

1. ¡Miki! ¿Qué tal con tu nueva vida?

みき！あたらしいせいかつとどうですか？

1. ¡Shh! ¡No hables tan alto!

っし！しずかに！

1. Eres la única amiga a la que le he contado lo de mi familia anormal.

あなたはあたしのへんなかぞがはなすともだちにだけ

1. Miki, pareces muy feliz.

みき。うれしいように

1. Porque mientras esté en el colegio no tengo que ver a esos miembros de mi familia anormal.

だってがっこうにいるながらあたしのへんなかぞくがみれないから

1. De verdad éste es mi santuario

ほんとうにこれはあたしのせいどうだ

1. ¡Ay! ¿Qué estás ¡Yu... Yuu! ¿Por qué...?

いったい！なにをこ・・・ゆ・・・ゆうなぜ？

1. Tardaría mucho en llegar a Yokohama, así que me he cambiado de escuela

よこはまえおそくつくだから、がっこうのかわって

1. Este colegio facilita el acceso al instituto.

このがっこうがこうとうがっこうにはいやすいなのだ

1. Rumi-san me recomendó este colegio por tener un ambiente liberal.

リベラルなかんきょうがあるから、るみさんはこのがっこうがすいせんをした

1. ¡Ni siquiera me han consultado! Si te lo hubiéramos dicho, nos imaginamos que te hubieras enfadado.

あたしがいわないなのだ！いってあったら、おこたとおもう

1. Así que decidimos mantenerlo en secreto.

だからきめたのつつみかくす

1. ¡Eso es cruel! ¡Han conspirado en mi contra!

ひどい！あたしにたいしてきょうぼうしている

1. Estar con un miembro de tu familia anormal en el colegio también.

へんなかぞくのめんばとがっこうにもいるの

1. Meiko, ¿quién es ese chico? ¿Un estudiante de intercambio?

めいこ、このおとのこがだれですか？かえのがくせいのか？

1. Pues Yokohama no está muy lejos, ¿verdad?

あっ、よこはまがとおくじゃないね

1. ¿Es un conocido de Miki?

みきのともだちか？

1. Es su hermano... o algo así.

あにきさんとかそうなのか？

1. ¿Qué se supone que significa eso?

それがなにをいみなのか？

1. ¿Quieres practicar Jishu-ren hasta el almuerzo?

ひろごがんまでじしゅれんれんしゅうをしたいの？

1. ¿Me devolverás todos mis servicios?

あたしのサービスがぜんぶをもどるのか？

1. ¡Acaba de comenzar el día y ya estoy deprimida!

ただひがはじめてもうきがおもいだ！

1. Quiero hacer algo para despejarme.

しずかためなにかをしたいのだ

1. Matsuura-kun. Soy Meiko Akizuki.

まつうらくん。あきずきめいこです

1. He oído hablar de ti a Miki, Yoroshiku-ne.

あなたがみきできこえる、よろしく

1. ¿Ese chico es el novio de Miki?

こいつはみいのかれしのか？

1. No, pero se llevan bastante bien.

いえでも、よくあつかいます

1. Han estado así desde secundaria.

いつもそういる

1. Entonces, se le declarará dentro de poco...

じゃあ、きんじつせんげんします

1. No es así. Miki le confesó su amor a Ginta en el noveno curso y fue rechazada.

ちがうです、きゅうねんせいにみきはにきもちがいってきょひしていた

1. Ya es un ídolo en su primer día

もうCLASESのひるにIDOLOだね

1. Ey, ¿por qué tengo que acompañarte por el colegio?

おえ、どしてがっこうでいっしょにならないか？

1. No es para tanto. Sólo una pequeña vuelta...

どうってことはないただちさいまがりので・・・

1. ¡Sí que lo es!

それがあるばあい

1. ¡Koishikawa! ¡Matsuura! - ¡Justo a tiempo! - ¡Sr. Namura! -¡Na-chan!

こいしかわ！まつうら！-ぎりぎり！-たむらせんせい！-なちゃん！

1. Estos son todos los papeles necesarios para tu traslado.

あなたのてんそうのためぜんぶなしょるいがです

1. Estoy seguro de que las cosas son duras para ambos en un nuevo entorno, pero mantengan la cabeza en alto.

たしかにふたりともはあたらしいかんきょうにこんなことがむすかしいでも、

そりくりける

1. ¡Gracias, Na-chan!, Na-chan es un gran profesor.

ありがとう、なちゃん！、なちゃんはいいせんせいだ

1. También es el instructor de mi club.

なちゃんもあたしのサークルつどうがせんせいだ

1. ¿En serio?

ほんとう

1. ¿A qué club te vas a unir, Yuu?

サークルつどうがどれはいてる、ゆう？

1. Eh... en secundaria, formaba parte del club de tenis...

ちゅうがっこうにテニスのサークルつどうがいたのだ・・・

1. ¡¿Qué?! No.

なに？！だめ

1. Por favor... es lo único que te pido... mi club no...

おねがい・・いのることだけ・・・あたしのサークルつどうじゃないで

1. No voy a unirme.

いえ、はいていく

1. No quiero entrar en ningún club en el instituto.

こうとうがっこうへいくらものサークルつどうにはいたなかった

1. En mi antiguo colegio, no me apunté a ninguno.

さきのがっこう、いくらもはいない

1. ¿Qué? ¿Por qué?

なに？なぜ？

1. No quiero tener que estar ocupado.

いそがしくていたなかった

1. Hay cosas que quiero hacer.

したいことがある

1. ¿Como un trabajo a media jornada?

バイトどうやってかな？

1. ¿O estudiar para el examen de acceso a alguna universidad?

いくらかのだいがくにアクセスのしけんのためべんきょうするか？

1. Si... algo así...

ま・・・そう・・・

1. No necesita examen de acceso para entrar en nuestra universidad

だいがくにはいるためアクセスののしけんがひつようじゃない

1. Me pregunto si quiere irse a otro colegio

べつのがっこうたがっこうにいきたいかな

1. -Ey... ¿qué es ese edificio? -¿Cuál?

-おえ・・・それびりなにですか？-どれ？

1. Ah, esa es la biblioteca.

あっ、それはとしょかんでし

1. Mmm... ¿tienen una biblioteca en el campus?

うん・・・がくえんにとしょかんがあるだろうか？

1. Pero todos los libros que hay son muy antiguos.

でも、ぜんぶのほんはとてもふるいなの

1. No hay mucha gente que la utilice.

つかういくつものひとがいない

1. Meiko va de vez en cuando porque ella forma parte del Club de Literatura.

めいこはときにゆくので、ぶんがくのサークルつどうのまきこむ

1. Miki, voy a saltarme la quinta hora.

みき、ごげんめにやすんでいく

1. Volveré para la clase de Gimnasia en la 6º hora. ¡Adiós!

ろくげんめにたいいくのクラスのためかえる、じゃあ！

1. ¿Adiós? ¡Oe, Yuu!

じゃあ？おえ、ゆう！

1. ¿A dónde habrá ido?

どこへいっていたの？

1. Realmente es muy raro.

たしかにへんなの

1. Bien. Me gusta este sitio.

よし。このばしょすき

1. Guau... Yuu también es bueno en los deportes.

うあっ・・・ゆうもスポーツにできる

1. Ya lo creo... ¡Es fantástico!

もうおもって・・・すばらしい！

1. -¡Miki! ¡Cuidado! -¿Qué?

-みき！あぶない！-なに？

1. ¡Miki! ¿Cómo estás?

みき！もうげんきなの？

1. Bueno... me siento mucho mejor.

ま・・・よくかんじて

1. Entonces, iré por tu cartera.

じゃあ、おかばんがいく

1. Gracias, Meiko.

ありがとう。めいこ

1. Ahh... qué vergüenza... que me golpee un balón en la cara y que me desmaye

あっっ・・・かおにボールがうってしっしんをして・・・なんてはずかしい

1. Oh, Matsuura-kun... - Yuu? -¿Cómo está Miki?

おっ、まつうらくん・・・-ゆう？-みきはどうですか？

1. Se le ve mucho mejor. Iba a ir a por su cartera.

もうよくにている。おかばんがいっている

1. ¡Oh, no! ¡Seguro que se burla de mí!

いやだ！きっとわらう！

1. ¡Ya está! ¡Voy a hacerme la dormida!

よし！ねむれのはしていく

1. Miki. ¿Estás dormida, Miki?

みき。ねむているの、みき？

1. ¿Qué...¿¡Qué se supone que ha sido eso?!

なに・・・なにそれは？

1. ¿Qué voy a hacer?

どうしよう？

1. YUU ME HA BESADO...

ゆうがキスして・・・

1. ¿Por qué demonios hizo eso?

それはどしてやるの？

**Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 01”:**

**Vocabulario (A):**

1. **Aparecer:** Arawareru
2. **Apasionado:** Jounetsuteki na
3. **[Tesoro] 🡪Apreciar (Valorar):** Houmotsu (vs)
4. **Actuar:** Furumau
5. **Acto(Acción):** Koui
6. **Anticuado:** Jidaiokure (adj-na)
7. **Arrastrar:** Doraggu (vs)
8. **Apellido:** Sei
9. **Armario:** Todana
10. **Al menos, Por lo menos:** Sukunakutomo
11. **Ambiente:** Kankyou
12. **Acceso:** Akusesu

**Vocabulario (B):**

1. **Broma:** Jodan
2. **Balón, Bola:** Booru

**Vocabulario (C):**

1. **Causa:** Genin (げんいん)
2. **Congeniar:** Shouniau
3. **Caso:** Keesu
4. **Cena:** Banmeshi
5. **Convencer:** Settoku suru
6. **Civilización:** Bumei
7. **Combinación:** Kumiawase, Ketsugou (vs)
8. **Chino:** Chuugoku
9. **Competo, Perfección:** Kanzen (adj-na)
10. **Criar:** Sodatsu
11. **Crecer, Alagar, Estirar, Prolongar:** Nobiru
12. **Contador para grados de colegio:** Nensei
13. **Club (de actividades):** Saakurutsudou
14. **Campus, Academia:** Gakuen

**Vocabulario (D):**

1. **Divorcio:** Rikon (vs)
2. **Discusión, Argumento:** Benron (vs)
3. **Desperdicio:** Rouhi (vs)
4. **Desconocido (Persona desconocida):** Mishiranu (hito)
5. **Desagradable:** Fuyukai, iya (adj-na)
6. **Dentro de poco, En poco:** Kinjitsu – Sugu ni
7. **Declaración (vs):** Sengen
8. **Deporte:** Supootsu
9. **Desmayo (vs):** Shisshin

**Vocabulario (E):**

1. **Extramatrimonial:** Kongai (adj-no)
2. **Educación:** Kyouiku
3. **Extravagancia:** Zeitaku
4. **Egoísmo:** Katte
5. **Enfriar:** Samasu
6. **Evitar:** Sakeru
7. **Esposa:** Tsuma
8. **Escandaloso:** Sawagashii
9. **En contra:** Ni taishite
10. **Estar involucrado, Ser parte, Involucrar, Envolver:** Makikomu

**Vocabulario (F):**

1. **Flexibilidad:** Juunan (adj-na)

**Vocabulario (G):**

1. **Grupo:** Guruupu
2. **Gimnasia:** Taiiku
3. **Golpear:** Utsu

**Vocabulario (H):**

1. **Historia:** Rekishi
2. **Humillación:** Kenson suru koto
3. **Honestidad:** Shoujiki

**Vocabulario (I):**

1. **Imaginación (vs):** Souzou
2. **Intercambiar:** Kaeru
3. **Infidelidad:** Fuchuu
4. **Ignorar:** Mushi (vs)
5. **Involucrar:** Makikomu
6. **Instituto (Bachillerato):** Koutougakkou
7. **Intercambio:** kae - kawari

**Vocabulario (K):**

1. **Kyoubou (vs):** Conspiración

**Vocabulario (L):**

1. **Ley:** Hou\Hougaku
2. **Liberal:** Riberaru (adj-na)
3. **Literatura:** Bungaku

**Vocabulario (M):**

1. **Muchos (Adj-na):** Amata
2. **Moderno (Adj-na):** Modan
3. **Mensaje:** Tsukai
4. **Mantener:** Tamotsu
5. **Miembro:** Menba
6. **Mantener en secreto:** Tsutsumikasu
7. **Mantener la cabeza en alto:** Sorikurikaeru
8. **Maldición:** Noroi

**Vocabulario (N):**

1. **Natural:** Tennen
2. **Normal:** Noomaru
3. **No es para tanto, No es gran cosa:** Dou tte koto wa nai

**Vocabulario (O):**

1. **Ojalá:** Arekashi
2. **Ocurrir (Acontecer, Suceder):** Okoru
3. **Otra:** Ta (exceptuando personas y abstract matters)\Betsu
4. **Otra persona:** Yojin
5. **Oposición:** Hantai (vs)
6. **Orgullo:** Hokori

**Vocabulario (P):**

1. **Pastel:** Pai
2. **Padres(Padre y madre):** Fubo
3. **Paciencia:** Kintai o Konki (vs)
4. **Plan, Turco, Estrategia:** Jukkei (vs)
5. **Presente, Actualidad:** Genzai (adj-na)
6. **Pareja (de esposos):** Fuufu
7. **Pareja:** Kappuru
8. **Pedir, Suplicar:** Negau, Inoru
9. **Primaria:** Shougakkou

**Vocabulario (R):**

1. **Razón - Pretexto:** Rikutsu - Riyuu
2. **Relación:** Kankei
3. **Rechazar:** Kotowaru\Kobamu
4. **Ridículo:** Tondemonai
5. **Recomendar:** Suisen (vs)
6. **Rechazo (vs):** Kyohi

**Vocabulario (S):**

1. **Sin (Prefijo negativo):** mu-
2. **Sufrimiento:** Junan
3. **Ser afortunado, Tener suerte:** Un ga ii
4. **Suerte, Fortuna:** Un
5. **Sopa:** Shiru
6. **Según, Conforme a, En consecuencia:** Shitagatte
7. **Santuario:** Santuario, Templo
8. **Servicios (tenis):** Saabisu (tenisu)
9. **Secundaria:** Chuugakkou

**Vocabulario (T):**

1. **Teatro (Numerito, Drama):** Geki
2. **Trasnochar:** Yoakashi (vs)
3. **Trazar:** Egaku
4. **Tardar:** Okureru
5. **Traslado (vs):** Tensou

**Vocabulario (U):**

1. **Unidad:** Touitsu (vs)

**Vocabulario (V):**

1. **Vida (diaria):** Seikatsu
2. **Viejo (No persona):** Furui

**La Familia Crece – “Marmalade Boy 02” y Traducción:**

1. ¿Por qué demonios hizo eso?

それはどしてやるの？

1. No sé qué tipo de cara se supone que debo poner al verle.

みえることにどのようなかおがとにのるはずとしらない

1. Anoche no tuve que verle ya que me salté la cena y me quedé en mi cuarto

きのうのばんみえなくてもいいですので、たべなくてあたしのへやにとまた（のこた）

1. Bueno, debió pensar que estaba dormida.

ま、ねむていたとおもったべき

1. Simplemente debería ignorarlo ¡Buenos días!

ただむしをするべき　おはよう！

1. Buenos días... ¿dónde está todo el mundo?

おはよう！みんなはどこえいるの？

1. Se han ido a trabajar hace rato.

さっさきはおしごとにいちゃうよ

1. Ah, es cierto.

あっ、ほんとうだ

1. Qué bien que nuestra escuela esté tan cerca.

よかたぼくらのがっこうがちかくにあると

1. - ¿Qué?- No. Nada...

－なに？－いえ。なんでもない・・・

1. Date prisa y come. Se te va a enfriar la tostada.

はやくたべる。トーストをひえてゆく

1. ¿Puedes pasarme la mermelada?

マーマレードをくれてか？

1. Ésta es la única que queda.

このだけなの

1. ¿Esta mermelada?

このマーマレード

1. - Ésta no me gusta mucho. - No seas tan caprichosa

－このだいきらい－きまぐれなことしない

1. Porque en el fondo... es más amarga...

だってそこにもっとにがい

1. ¿Qué pasa?

どうしたの？

1. Eres como esta mermelada.

マーマレードのようにだ

1. - ¿Qué? - ¡Los dos sois iguales!

－なに？－ふたりはおんじんです！

1. Hay una parte de ti que es realmente amarga, pero la gente no se da cuenta a causa de tu dulzura superficial.

ほんとうににがいであなたのぶんがあるでも、あなたのよけいなうまさのためひとはきが

つきない

1. ¡Marmalade boy! ¿Ves? ¡Te pega!

マーマレードボーイほらにあう！

1. Oh, vaya. ¡Qué analogía tan brillante! ¡Sí, sí!

ホー。えらいるいじって

1. - Entonces tú eres esto. - ¿Qué?

－そして、あなたはこれが。－なに？

1. ¡No eres nada más que una agria y picante Chica Mostaza!

それだけでにがくてからいマスタードおんなだ！

1. ¿Qué? ¿Mostaza?

なに？マスタード

1. ¿Agria y picante? ¿Chica Mostaza?

にがくてからくて？マスタードおんな？

1. - ¡Yuu! – Yo me voy ya!

－ゆう！－もういくよ

1. ¡Ah, ey, Yuu!

あっ、おえ、ゆう！

1. ¿Qué pasa con los platos sucios? ¡Venga!

きたないさらとなにをするか？おえ！

1. Yuu sigue actuando como siempre...

ゆうはあいかわらずふるまいつづくえる・・・

1. Yo soy la única que está nerviosa... No es justo...

きんちょうするあたしだけ・・・こうせいじゃない(**するい)**

Ey, Chigusa, ¿has oído?

ねえ、ちぐさ、きた？

1. ¡Esos dos se besaron ayer!

きのうそのふたりはキスした

1. ¡Lo oí, lo oí! A-kun y Mio Hagiwara, ¿verdad?

きた！きた！あくんとはぎわらみおでしょう

1. ¡Vaya! ¡Estoy TAN impresionada!

あなんてとてもおどろく

1. Oh, están hablando de un programa de TV...

ほー、ばんぐみのはなしていた・・

1. ¡Rayos!

またく

1. YUU ME BESÓ...

ゆうがキスした

1. Ya veo... ¿Te molesta eso?

そうか・・・それがおこた？

1. Matsuura-kun y Miki...

まつうらくんとみき・・・

1. ¡No es eso!

ちがう

1. Lo que ocurrió ayer tuvo que ser un error.

このうおこたことまちがいだ

1. Es mejor olvidarlo.

わすれてもいいです

1. Hola a todos. ¿Cómo estáis?

おはじょうみんた。げんき？

1. El club de emisión por TV presenta: "Las noticias de la hora del almuerzo".

チビでほうしゅつのサークルつどうがさしだして：「おひるのじかんの二ユース」

1. Hoy le damos la bienvenida a un invitado que ya es súper popular entre las estudiantes.

きょうはもうがくせいあいだとてもだいにんきらいひんにかんげいする

1. Increíble, Miki. Ese gran apetito que tienes debe tener que ver con Matsuura-kun.

すごきみきあ、あなたながあるおおきいそのしょくよくはまつうらとかんけいすればなかいはずだ

1. ¡He decidido olvidarlo! ¡Tú también, Meiko, por favor!

わすれてきめた！あなたもめいこ、おねがい！

1. ¿De verdad... que lo has hecho?

ほんとうに・・・するのか？

1. Por alguna razón, ¡esto me está trastornando mucho!

なんらかのりゆうで、！これがとてもなっているあたしは！

1. ¿Cómo puede estar tan tranquilo?

どんなのどかいられるか？

1. Fue... mi muy importante primer beso.

いちばんキスはとてもたいせつだった

1. Hoy, profundizaré en las relaciones de nuestro invitado con chicas que todos quieren saber.

きょうはおんなのこたちとわれらのらいひんのみんながしりたいかんけいにきわめる

1. Va a ser muy excitante, ¡así que se lo pierdan!

とてもおもしろいあったいって、だからなくしない！

1. ¡Rayos! Ni siquiera quiero verle la cara.

まったく！かおもみえたくない

1. ¡Déjenme presentaros ahora a Yuu Matsuura, curso 2º B!

いまごろしょうかいして・・・・ゆうまつうらに、にねんのビクラスの

1. Hola, soy Matsuura.

こにちは、まつうらです

1. Matsuura-kun es igual de guapo por TV.

まつうらくんはテレビでおんあじきれいなの

1. ¡Debe ser una broma!

じょだんでしょう！

1. ¿Qué se supone que está pensando Yuu?

なにとおもっているかゆう？

1. - A propósito, Matsuura-kun...- ¿Sí?

-ところでまつうらくん・・・-はい？

1. Hemos oído que hay una estudiante con la que vienes al colegio.

あたなはがっこうにいくがくせいといることきている

1. Aquí... esta foto es la prueba.

ここは・・・このさしんがしょうめいだよ

1. - Ah... ¿te refieres a Miki?- ¡Así es!

-あっ・・・みきのこと？-そうです

1. Nos referimos a Miki Koishikawa del mismo curso, 2º B.

おんなじにんねんのビクラスのこいしかわみきのことです

1. ¿Qué relación existe entre ustedes dos?

ふらりともあいだどうようなかんけいがあるの？

1. Ah, Miki y yo vivimos en la misma casa.

あっ、ぼことみきはおんなじなうちにすむんだ

1. ¡Espera un segundo!

ちょっとまって

1. ¿Qué?

なに？

1. ¡Déjame explicarlo!

せつめいさせて！

1. Lo que quiere decir es que nuestras casas están en la misma área y la razón por la que venimos juntos al colegio es porque los padres de Yuu y los míos son amigos.

おんなじなちいきにわれのうちがあるということだ、しょしてがっこうへいっしょに

くるりゆうはあたしとゆうのふぼがおともだちのです

1. Él acaba de cambiarse de colegio, así que me pidió que le ayudara.

かれはがっこうのかわったところです、だからてつだってもとめあう

1. ¡Ey, no recuerdo haberte pedido tal cosa!

おえ、それものがもとめてあるおもえない！

1. ¡Déjalo así!

いんじゃ！

1. ¡De ninguna manera puedo decir que dos matrimonios que técnicamente son desconocidos completos y su hijo e hija están viviendo juntos!

ぎじゅつてきにみしらぬなふたりのけっこんとむすこはいっしょにすんでいる

といえないから

1. - ¿Por qué?- ¡¿Por qué?!

-どうして？-どうしてなの？！

1. ¡Es obvio que todo el mundo pensará que es anormal!

めいはくだみんなはいじょうとおもうから！

1. Ya veo.

そうか

1. Como han oído, todos los miembros de las familias son amigos.

あなたがきいたことがあるように、みんなのかぞくのメンバーがおともだちだ

1. Así que, en resumen, la relación de los dos es muy íntima...

つまり、ふたりのかんけいはとてもしたしいでしょう・・・

1. - ¡OUCH!- No malinterpretes mis palabras.

-いたい-ごかいしないで

1. Además, el club de televisión sólo se está dejando llevar para poder inventarse tal noticia.

さらに（けん）、そんなニュースがはつめをするためにテレビのサークルつどうはみちびかれるだけで

1. - ¡Perdón... perdón!

ごめん！・・・ごめん！

1. Bueno, bueno, Srta. Koishikawa, ¡cálmese!

ま、ま、こいしかわさん、おちついて！

1. Mira la cara de ese miembro del club de televisión.

テレビのサークルつどうのそのメンバーのかおみてろう

1. Está bastante asustado de Miki.

みきのかなりこわくて

1. Es estúpido.

アホかしら

1. ¡No sé en qué piensa Yuu!

ゆうがなにをおもうことしらない

1. Eres una celebridad instantánea.

インスタントゆうめいじんをです

1. ¡Ahora, estoy demasiado avergonzada para pasear por el colegio!

いまはがっこうでもるためずいぶんはずかしい

1. ¡Todo es culpa de Yuu!

ぜんぶがゆうのせいでなの！

1. Ese tío es guapo, bastante bueno en los deportes y se hace el chulo...

こいつはきれいとスポーツにかなりよくとかっこいおもうことだ・・・

1. Me deprimiré si también saca buenas notas.

もしもよいせいせきもえるならしずむ

1. No pueden ser muy malas, ya que nuestros exámenes de admisión son conocidos por su dificultad.

わるいじゃないは、だってわれのにゅうがくしけんがむずかしさでしりあう

1. Así que, un chico como Yuu, ¿no le cae bien a los chicos?

だから、ゆうのようなおとこのこは、おとこのこがきにいないか？

1. No, ese no es el caso. Sólo es Ginta. Está celoso.

いえ、ちがう。ぎんただけで。 しっとです

1. Eso es. Ginta está preocupado de que le quiten a Miki.

そうです。ぎんたはみきがうばうことしんぱいしている

1. ¡Vamos! ¡No puede ser verdad!

いこう！ほんとうはできない！

1. Ginta me rechazó hace ya mucho, mucho tiempo.

ぎんたがむかしこばんだ、むかし

1. ¿Es eso verdad? Lo siento.

それはほんとうだよ？ごめん

1. Yo tampoco lo sabía.

あたしだってしらない

1. Tranquila, tranquila. Eso pasó hace mucho tiempo.

ま、ま。それはもかしおこるなの

1. Ya no me afecta en absoluto.

ぜんぜんえいきょうされていない

1. Lo siento mucho.

ごめなさい

1. ¿Ginta está... celoso? No puede ser...

ぎんたはしっとの？まさか

1. Ginta está preocupado de que le quiten a Miki.

ぎんたはみきがうばうことしんぱいしている

1. Ahora que pienso sobre ello hace dos años, estaba totalmente enamorada de Ginta

Mis ojos estaban fijos todo el día en el colegio en Ginta y cuando estaba en casa recordaba repetidamente todas las conversaciones que tuve con Ginta ese día.

いまはというな、にんねんまえ、ぎんたのもっぱらかんぜんにこいしていった。

めはぎんたにがっこですべてひをみつめていったそしてうちにいるときあのひがぎんたとはなすことをぜんぶたびたびおもいだす。

1. ¿Qué te gusta tanto Ginta?

ぎんたがなんてだいすきか？

1. Bien... por ejemplo, es impaciente, se pone nervioso fácilmente y se cansa fácilmente

じゃ・・・たとえばかれはきがはやくてどきどきをしやすくてつかれやすいです

1. ¿No son todos esos defectos?

すべてそれはつみじゃないか？

1. Eso no es verdad.

いえ

1. De todas maneras, ¡me gusta todo de él!

とにかく、かれはぜんぶがすき！

1. ¿Entonces por qué no te declaras?

じゃあ、どうしてせんげんしないか？

1. ¿Qué? No tengo tanta confianza en mí misma.

なに？じしんじゃないわたしはじぶんにじしんをもっていないから

1. ¿Qué es esto?

なにこれ？

1. Es un ping de Wimbledon.

ウインブレドンノピングだ

1. Uno de los souvenir que mi hermano me trajo de Londres.

ロンドンからおにさんがもらえたソヴエニーイのひとつ

1. ¿Qué? ¿Estás seguro?

なに？ほんとうだ？

1. ¡No se lo digas a nadie! ¡No me quedan más!

だれもいいないから！いくらももってない！

1. - Uh, claro. ¡Gracias!- ¡Adiós!

-あっそう。サンキュー-じゃあ

1. ¿Puedo tener esperanzas?

きぼうあれるかな？

1. Aún tengo que reunir coraje. Pero...

まだきがいつもなければならないでも・・・

1. QUERIDO GINTA

いとしいぎんた

1. Dice: "Siempre me has gustado, Ginta, desde séptimo curso!"

「しちねんせいからずっとぎんたのことすき」

1. ¡Ja, ja, ja!

は、は、は！

1. ¿Qué vas a hacer, Ginta?

どうする、ぎんた？

1. Miki no significa nada para ti, ¿verdad?

みきはあなたがなにもいみしないだそう？

1. No. En realidad me llevo bien con Miki y hablamos mucho, pero es como tener a un chico de amigo.

いえ。しつはみきときにいてかなりはなすのだでも、ともだちのようなおとこがみたいだ

1. No se parece nada al amor o algo así.

べつにこいがにていない

1. ¡Miki! ¡Perdón! ¡Yo...! ¡Miki!

みき！ごめん！おれ！みき！

1. Si 'sólo' somos amigos, no hay nada que pueda hacer.

もしおともだち「だけ」なら、しょうがないは

1. ¡Pero no tenía por qué enseñar mi carta a todo el mundo y reírse de mí!

だっておてがみはみんなってにみせなくてわらうの！

1. Al día siguiente, Ginta apareció con el pelo muy corto por quién sabe qué razón.

つぎのひは、ぎんたがとてもみじかいかみをでって

1. Debe haber sido su manera de disculparse.

あやまりのしかたをだったはず

1. Qué buenos recuerdos. Ha pasado tanto

なんていいきいおくは。いろんなものおこた。

1. Después de ese incidente no me vi capaz de hablarle durante una temporada pero finalmente, nuestra amistad ha vuelto a su cauce.

あのできごとからきせつあいだじゅうはなせないでも、やがっておれたちのこうさいはへいぼんがかえる

1. Ese es el por qué no hay forma de que Ginta esté celoso.

だから（それゆうは）、ぎんたがしっとできないよ

1. No puedes estarlo... ¿Verdad, Ginta?

できないから・・・でしょうぎんた？

1. Miki, yo...

みき、おれは・・・

1. ¡¿Qué?! ¿De qué ha ido eso?

なに？！なにそれ？

1. ¡Gosh! ¡Estoy tan confusa!

～～～とまどいをしている！

1. - ¿Miki-chan?- ¿Sí?

-みきちゃん？-はい？

1. ¿No quieres bajar?

おろしたくないか？

1. Tenemos un pastel delicioso, Oh, ¿estabas estudiando?

おいしいケーキがあるよそれよりべんきょうしているのは？

1. Sí, los deberes pero no entiendo nada de nada...

はい、しゅくだいだでも、ぜんぜんわからない・・・

1. Si son mates, Youji es muy bueno.

すうがくだったら、ようじとてもよいだよ

1. ¿Por qué no dejas que te ayude, y tomas de camino un poco de tarta?

なぜてつだってさせてそしてつぃでにすこしのケーキをたべたのか？

1. - Vale.- Venga. Vamos.

-はい-じゃあいきましょう

1. Rumi y Jin también están esperando.

つみとじんもまっているんだ

1. Uh... sí.

うん・・・はい

1. Ahí, ahí. ¡Más a la derecha! ¡Derecha!

あそこ、あそこ。もっとみぎへ！みぎ！

1. Ah, ah, ah... cuidado...

あっ、あっ、あっ・・・きをつけて

1. Jin-san, eres malísimo en esto.

じんさん、これにはわるいんだ

1. Así consigues la solución, ¿ves?

そうこたえ（けっか）がえるんだ、ね？

1. - ¡Ah, es cierto! - ¡Así se hace, Youji!

-あっほんとうだ！-ごくろ、ようじ！

1. ¡Youji-san, eres muy buen profesor!

よりさん、あなたはいいせんせいなの！

1. - Ha sido muy fácil de entender.- Ja, ja... ¿en serio?

-とてもわかってありやすいだ-は、は・・・ほんとう？

1. - ¿Esos son los deberes de hoy?

- ¡Sip!-それはきょうのしゅうくだいか？-はい

1. ¡Qué suerte! ¡Déjame copiarlos luego!

ようかった！あとはとうしゃをさせてね！

1. - ¡¡De ninguna manera!!- Antipática.

-まさか（いやだ）！！-やさしくない（いやな-ひと）

1. Yuu, deberías venir aquí tú también.

ゆう、あなたもここにゆくべき

1. Hagámoslo juntos.

いっしょにしましょう

1. Espera, Yuu-kun. ¡Enséñame un poco más!

まって、ゆうくんすこしおしえてく！

1. Jin-san, ¡ríndete ya!

じんさん、もうあきらめて

1. - Eres incapaz de cogerle el truco.- Aún así... de alguna manera...

-できないよ。-でも・・・なんとか・・・

1. Ja, ja... Papá no es bueno disparando.

は、は・・・おとうさんはぜんぜんよいうちぬくって

1. ¿Qué estoy haciendo?

なにをするか？

1. Miki-chan... Uh... gracias, Youji-san.

みきちゃん・・・うん・・・ありがとう、ようじさん

1. Ya lo entiendo bien. Haré el resto yo sola.

よくわかった。のこりをひとりでする

1. Miki-chan, ¿te apetece otra taza de té?

みきちゃん、おちゃですか？

1. No... no, ¡gracias!

い・・・いえ、ありがとう！

1. ¡Gochiso-sama!

ごちそさま！

1. Esto no es bueno. Sin darme cuenta... he empezado a...

これはよくない。きがついてずに・・・あたしはわしまれて・・・

1. Estaba determinada a no involucrarme.

まきこまないことにけっていさせるのに

1. Estaba tan ocupada pensando en Yuu y Ginta que he bajado la guardia.

わたしはゆうとぎんたにかんがえるいそがしかったことにゆだんして

1. Me estoy acostumbrando a esta loca familia.

このくるおしいかぞくになれていって

1. ¡Esto no es nada bueno!

これはぜんぜんゆくない

1. Juré trazar una línea... pero es tan duro...

えんをえがくとちかう、でもなんてむすかしくて・・・

1. ¡Me voy!

いってきます！

1. - ¿Te vas tan pronto?　- Uh, sí.

-もういちゃうなのか？-うん！

1. - Tengo algo de lo que ocuparme.- ¿De verdad?

-なにかをしなやなの-ほんとう？

1. Ah, ¿volverás a casa temprano?

あっ、はやくもどたの？

1. ¿Qué quieres para cenar?

しょくじでなにがほしい？

1. Quiero demostrar mis habilidades culinarias por primera vez en bastante tiempo.

むかしにはしめてであたしのりょうりはあらわしたいから

1. No hace falta que te esfuerces tanto.

どりょうくしなくてもいいですよ

1. Sé que estás muy ocupada y no eres buena cocinera.

とてもいそがしいとしててあなたのりょうりはよくない

1. - Sólo haz lo que sea

なにかがいいですよ

1. ¡Ahora, ¡Me voy!

でわ、いってきます

1. Miki, le has puesto mucha energía hoy a las prácticas.

みき、きょうはなれにたくさんせいりょうくだして。

1. - ¿Eso hago?- Sí, lo haces.

-ほんとう？-うん、ほんとうだよ。

1. Cuando sacabas, lo hacías muy rudo y fuerte.

サーブとき、とてもつよくであらくした

1. Eras como Sabatini...

あなたはサバチニがにていた

1. Eso es muy exagerado. Pero...

それはとてもたいそうけど・・・

1. ¿Qué?

なに？

1. He estado preocupada por muchas cosas.

いろんなことでしんぱいしていたけど

1. Así, he querido expulsarlas de mi cabeza.

だから、あたしのあたまにでたいのに

1. - Ya veo. - ¡Miki!

-そうですか -みき

1. - ¡Yuu!- Perdón por molestarte pero, ¿podrías acompañarme de compras?

-ゆう-おねがいだけど、いしょうにかいものできるのか？

1. - ¿Qué? - Por favor.

- えっ？-おねがい！

1. Pero... estoy con mis amigos...

しかし・・・おともだしといるのです・・・

1. Oh, vamos. Acompáñame.

もう、いこう！

1. ¿Qué... qué estás haciendo?

な・・・なにをする？

1. ¿Un regalo de cumpleaños?

たんじょうびのみやげですか？

1. Sí. Hoy es el cumpleaños de Rumi-san, ¿verdad?

はい。きょうはるみさんのたんじょうび、でしょう？

1. Oh no... ¡me olvidé completamente!

たいへん。。。すっかりわすれた

1. Ese es el porqué... esta mañana...

でわ・・・あすには・・・

1. No sé mucho sobre joyería.

ほうせきついてなかなかしらない

1. - Así que, Miki, ¿podrías elegir? - Um... claro.

-だから、きみ、えらべてですか？-うん・・・はい

1. Entiendo cómo te sientes también, pero...

おきもちがわかりますでも、

1. ¿Qué?

なに？

1. ...ya que vivimos todos juntos al menos quiero celebrar su cumpleaños, ¿no?

・・・みんながいしょうにすんでからすくなくとも、おたんじょうびがいわいたい、ね？

1. Yuu... Yuu...

ゆう・・・ゆう・・・

1. En ese momento, mis sentimientos por Yuu empezaron a cambiar dentro de mí. Al menos eso es lo que pensaba.

そのとき、ゆうでおきもちはあたしのなかにかわったはしまるよ。すくなくとも

それはおもったのに

1. ¡A mamá se le veía muy feliz!

おかあさんはとてもしあわせみた！

1. Éste es de Yuu.

これはゆうのです

1. YUU

ゆう

1. Debe haberse mezclado durante la mudanza.

ひっこしあいだにとけるはずだ

1. ¿Quién...?

だれ・・・？

1. Una cita con Yuu en el parque de atracciones.

ゆうとゆうえんちにデット

1. Una chica llamada Arimi apareció y comenzó a hablar con Yuu íntimamente.

ありみというなまえのおんあのこがあらわれた・・・そしてゆうとすぎにはなしはしまる

1. ¿Quién eres tú? ¿Qué significas para él?

だれですか？かれはどうかんけいですか？

1. Cuando mis sentimientos hacia Yuu eran vulnerables...

ゆうにおきもちはよわいだったとき・・・

1. ...Ginta... no me lo esperaba...

・・・ぎんた・・・さすがないのに・・・

1. DOS BESOS "¿YUU TENÍA UNA NOVIA?"

ふたつのキス「ゆうはかのじょあった？」

**Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 02”:**

**Vocabulario (A):**

1. **Amargo:** Nigai
2. **Analogía:** Ruiji
3. **Apetito, Ansía, Deseo:** Yokubou
4. **Apetito (por comida):** Shokuyoku
5. **Además:** Ken
6. **Atractivo “cool”:** Kakkoii (adj-na)
7. **Amistad:** Kousai
8. **Acerca de, Sobre algo:** Tsuite
9. **Al menos, Por lo menos:** Sukunakutomo

**Vocabulario (B):**

1. **Bajar la guardia:** Yudan (vs)

**Vocabulario (C):**

1. **Clocar, Poner:** Noru
2. **Cerca:** Chikaku (adv-ni)
3. **Capricho:** Kimagure (Adj-na)
4. **Calificaciones, Puntos, Puntuación, Créditos:** Tensuu
5. **Celos:** Shitto
6. **Muy Celoso:** Shittobukai
7. **Completo:** Kanzen (adj-na)
8. **Coraje:** Kigai
9. **Común, Normalidad, Ordinario:** Heibon
10. **Contador para años escolares:** Nensei
11. **Copia, Fotocopia (vs):** Mosha, Tousha
12. **Celebrar:** Iwau
13. **Celebración (vs):** Kyokou

**Vocabulario (D):**

1. **Deprimir(se):** Shizumu
2. **Durante:** Aidajuu
3. **Disparar:** Uchinuku

**Vocabulario (E):**

1. **Enfriar-Enfriar(se)-Helar(se)-Helar:** Hieru – Hiyasu – Sameru – Samasu
2. **Examen de admisión:** Nyuugaku shiken
3. **Efecto, Influencia:** Eikyou (vs)

**Vocabulario (F):**

1. **Fondo, Abajo:** Soko

**Vocabulario (H):**

1. **Houshutsu(vs):** Emisión

**Vocabulario (I):**

1. **Invitado:** Raihin
2. **Invitado de honor:** Hinkaku
3. **Intimo:** Shitashii
4. **Invento:** Hatsumei (vs)
5. **Instantáneo:** Insutanto (adj-na)
6. **Incidente, Acontecimiento:** Dekigoto

**Vocabulario (J):**

1. **Justo, Imparcial:** Kousei (adj-na)
2. **Joyas, Gema:** Houseki

**Vocabulario (L):**

1. **Loco, Demente:** Kuruoshii

**Vocabulario (M):**

1. **Mostaza:** Masutaado
2. **Mudanza:** Hikkoshi

**Vocabulario (N):**

1. **Noticias:** Nyuusu

**Vocabulario (O):**

1. **Obvio:** Meihaku (adj-na)
2. **Obtener, Adquirir:** Eru

**Vocabulario (P):**

1. **Parte, Segmento:** Bun
2. **Picante, Salado:** Karai
3. **Plato:** Sara
4. **Popularidad:** Ninki (adj-na)
5. **Profundizar (En un estudio):** Kiwameru
6. **Profundizar - Intensificar:** Fukamaru
7. **Por alguna razón:** Nanrakano riyuu de
8. **Prueba:** Shoumei (vs)
9. **Programa (por ejemplo de televisión):** Bangumi
10. **Parque de diversiones:** Yuuenchi

**Vocabulario (Q):**

1. **Quedar(se), Permanecer:** Nokoru, Tamaru

**Vocabulario (R):**

1. **Resultados:** Seiseki
2. **Resto, El resto, Lo demás:** Nokori (adj-no)

**Vocabulario (S):**

1. **Superficial, Innecesario:** Yokei (adj-na)
2. **Sucio:** Fuketsu (adj-na), Kitanai
3. **Sacar, Servir (tenis):** Saabu

**Vocabulario (T):**

1. **Tostada:** Toosuto
2. **Tranquilidad:** Nodoka, Kansei (adjs-na)
3. **Técnico:** Gijutsu + Teki (adj-na)
4. **Totalmente, Enteramente:** Moppara

**Vocabulario (Y):**

1. **Celebridad:** Yuumeijin

**La Familia Crece – “Marmalade Boy 03” y Traducción:**

1. Una foto con su novia...

かれのかのじょとしゃしん

1. Conociendo a Matsuura-kun, no me sorprendería que estuviera ocultando algo así.

まつうらくんにしたら、そんながかくれていたとおどろくないわ・・・

1. Y el hecho de que te moleste significa... Miki estás enamorada.

さらにいじめることは・・・みきこいしてるといみだ

1. ¡No... no es verdad!

ええ・・・ちがう！

1. Por supuesto, pienso que es un buen chico.

ほんとうだよ、いいおとこのことおもうわ

1. Pero, ¡no es eso!

でも、ちがう！

1. DOS BESOS- ¿YUU TIENE NOVIA?"

ふたつのキス「ゆうはかのじょあった？」

1. ¡Bien!, ¡He decidido no dejar que me moleste!

ようし！、きまった。いじめるさせないわ

1. ¡Guau! ¡Buen trabajo, Koishikawa!

うあ！いい、こいしかわ！

1. Estás mejorando la velocidad de tus saques.

サーブのスピードはかいぜんしている(さいこうになっている)

1. Sólo te falta un poco más de control.

ちょっとさゆうのかけてだけ

1. ¡Sí!

はい！

1. El Club de Tenis Femenino, está haciendo un buen trabajo.

じょうせいのテニスのくらぶがんばていってだろう（ごくろうしていって）

1. ¡Es porque tienen un buen monitor!

だっていいせんせいがある！

1. ¡Te estás elogiando a ti misma!

じぶんにほめていて！

1. Na-chan y Ryoko-sensei hacen buena pareja...

なちゃんとりょこせんせいはきにいるだろう・・・

1. No, no, no...

いえ、いえ、いえ・・・

1. ¡Yuu!

ゆう！

1. ¿Qué estás haciendo aquí?

ここになにをする？

1. He venido a verte en mini-falda.

あなたがミニスカートにみてただけ

1. ¿Qué?

なに？

1. ¡Sólo bromeaba! Qué tonta eres.

じょうだん！ばかだね

1. Ya está provocándome.

もうちょうはつしていて

1. Pero... realmente... me pregunto a qué habrá venido...

でも・・・ほんとうに・・・なにをきたのかな？

1. ¿Puedo sentarme aquí?

ここにすわていいですか？

1. ¿Qué? Uh, claro. Adelante.

なに？。うんどそ

1. Pero... hay mucho sitio libre... Umm...

でも・・・いすがたくさんいる・・・うんん・・・

1. Es bastante raro. Oh, bueno...

あまりへんなの。ま、いいか・・・

1. ¿Me necesitas para algo?

なにかのためにひつようのかあたし？

1. Nada... realmente. Pero estoy algo interesado en ti.

べつに。でもあなたにすこしかまっているなの

1. Perdóname, pero no me emociona que un chico esté interesado en mí.

しつれします、でもおとこのこがあたしにかまっていることをよろこんでいない

1. ¡A mí me pasa lo mismo!

わたしも！

1. Este tío está loco, yo me largo.

あいつはくるおしいだ、あたしはもういこうよ

1. ¿Te vas?

もういく？

1. Tengo ese libro en casa.

そのほんがうちにあるせ

1. Colección de Antonio Gaudí.

アントニオガウチディのさいしゅう

1. ¿Qué?

なに？

1. ¿Te gustaría venir a verlo alguna vez?

いつかみることにいってほしい？

1. ¡No, gracias!

い・・・いえども！

1. Esta biblioteca tiene la colección completa.

このとしょかんはフルコレクションがある

1. ¡Hasta luego!

でわ！

1. Ha huido.

まあ、にげた

1. No debe saber nada.

なにもしらないはず

1. - ¡Lo siento! - ¡Matsuura-kun!

-すまん！-まつうらくん！

1. - Akizuki... - ¿Qué te ocurre?

-あきずき・・・-どうしたんだ？

1. - Tienes mucha prisa- Um... se debe...

-いそいでから-うん・・・それを・・・

1. Nunca pensé que te vería en un lugar como éste...

あなたがこんなところにみたとけっしておもう・・・

1. Viene muy poca gente por aquí.

ここでひとをたくさんきないから

1. Eso he oído. Pero me gusta este lugar.

それはきていた。でもこのばしょうきにいるのだ

1. Me encantan los edificios antiguos.

ふるいたてものがすきです

1. A mí también me gusta.

あたしもあすきだよ

1. Es tranquilo, y hace que me relaje.

しずかでリラックスをする

1. ¿No pertenecías al Club de Literatura?

ぶんげいのくらぶにいないのか？

1. ¿Estás escribiendo una novela o algo así?

しょせつとかそうなにをかいているか？

1. No. Yo no me dedico a escribir.

いえ、あたしはかきないから

1. Simplemente me encanta leer.

ただよむことがすきです

1. Así que, suelo investigar sobre mis autores favoritos y lo recopilo todo junto.

だから、あたしのあいようのちょしゃのついてたまにしらべます

そしてぜんぶがあつめて

1. ¡Increíble! ¿Haces críticas?

すげい！ひひょうがするの？

1. No están muy elaboradas. Son solo borradores.

よくかいはつをしていないから。ただそうこうです

1. ¡Me tienes que dejar leer uno algún día!

いつかひとつがよんでさせてね！

1. ¡Claro!

はい！

1. ¡Son 450 yenes! ¡Gracias por tu compra!

四百互十です！おかいものありがとう！

1. ¡Es de gran ayuda!

とてもすくうのわ！

1. Nuestro club tiene tan poco dinero...

あたしたちのくらぶがちしょうしょうおかねがあるよ・・・

1. Si te gusta, también tengo números atrasados...

もしいかが、べつのかん（つう）もある

1. Uh... no... quizás otro día...

うん・・・いえ・・・またこそね

1. Esto es todo por hoy. ¡Podéis iros!

きょうはここまでです。もういける！

1. ¡Muchas gracias!

ありがとうございます！

1. ¡Vámonos juntas a casa!

いっしょうにかえろうか

1. ¿De verdad? ¿Yuu estaba en la biblioteca?

ほんとう？ゆうはとしょかんにいてたの？

1. ¿Por qué iría a un sitio así?

どうしてそんなところにいったのか？

1. A propósito, ¿cómo te va?

ところで、げんきですか？

1. ¿Todo va bien en casa?

おいえにだいじょうぶ？

1. Sí, más o menos.

はい、なんとか（おおかれすくなかれ）

1. Oh, ¿has descubierto algo sobre aquella foto?

あっ、あのさしんついてはなにかみつけたのか？

1. Eso ya no me importa.

それはかまわない

1. ¡No me molesta en absoluto!

ぜんぜんかんけね（いじめるです）！

1. ¿De verdad?

ほんとう

1. Yuu sólo vive conmigo, así que me es indiferente si tiene novia o no.

ゆうはただあたしとすすんでだけだから、かのじょがあるならかんけない！

1. Además, no actúa como si tuviera.

さらに、あることどうようにふるまいない

1. Pero sale de casa, diciendo que tiene un trabajo a media jornada...

でもアルバイトがあるといってでてるから

1. Parece que SÍ te importa.

かまってみたい

1. ¡Eso no es así!

ちがう！

1. No es así, pero...

ちがうですでも・・・

1. Cada vez comprendo menos a Yuu.

ゆうにすくなくたびにりかいして

1. Está lleno de misterios, como siempre.

あいかわらずふしぎの（が）いっぱい

1. Ahora que lo pienso, Yuu y Meiko son muy parecidos.

そういえば、ゆうとめいこはとてもにている

1. Sólo sonríen y evitan expresar sus verdaderos sentimientos.

ただほほえんでほんとうのきもちをかくして

1. Soy la mejor amiga de Meiko desde 7º curso, pero ella sigue siendo un misterio.

七ねんせいからめいこのおともだちベストフレンド（さいりょうおともだち）でも、

まだふしぎつづける

1. ¿Wonder Dog? ¿Te refieres al nuevo parque de atracciones?

ワンダードグ？あたらしいゆうえんちのこと？

1. Un restaurante de allí es filial de nuestra compañía.

あそこのきっさてんはおれたちのかいしゃのしてんだよ

1. Tengo unos tickets ¿Os gustaría ir?

わたしはきっぷをもつだ、あなたたちいきたい？

1. ¡Sí! ¡Claro! ¡Siempre he querido ir!

はい！たしかに！いつもいっていたほしいから！

1. ¡Tienen todo tipo de juegos de simulación!

いろんなシミュレーションゲームあるのです！

1. Suena divertido.

たのしいみたいのだ

1. ¿Tienes alguna práctica del club de tenis el domingo?

にちようびにテニスのくらぶのなれあるのか？

1. - No. - Entonces, ¿te gustaría ir?

-いえ。-でわ、わたしといきたい？

1. - ¿Qué?- ¿Tienes otros planes?

-へえ？-もうつもり（けいりゃく）ある？

1. Uh... ¡no!

うん・・・いえ！

1. ¡Entonces, decidido!

よし、きまた！

1. ¿Ir... los dos solos?

ふらち・・・きりのか？

1. ¿No se parece esto a una cita?

それはデートじゃないか？

1. ¡Mierda! ¡No consigo darle a ninguno!

たっく！てきちゅうできない！

1. ¡Mira!

ほら！

1. ¡Ja, ja, ja! Tu puntuación es "D".

は、は、は！おとくてんは「D」だよ

1. - ¡Qué mala!- ¡Cierra la boca!

-だめだよなんて！-うるさい

1. - ¿Cuál ha sido tu puntuación?- Es "A", por supuesto.

-そう、あなたのとくてんはどれですか？-あたまいだろう、「A」

1. Oh, mira. ¡Mira! ¡Es tan mono!

さほら、ほら、かわいでしょう

1. - ¿Esa cosa?- Sí, es precioso.

-それ？-はい、かわいだ

1. Yo lo quiero. Lo quiero.

ほしい。ほしい

1. Oh, bien, entonces, te lo conseguiré.

よし、でわ、うけとめる

1. Soy bueno en este tipo de cosas.

こんなものによくだ

1. Espera un segundo.

ちょっとまて

1. Desearía que fuese tan amable todo el tiempo.

いつもそうやさしくてほしい

1. ¡Ya está! ¡Misión cumplida!

やった！にんむはたす！

1. ¿De verdad?

ほんとう

1. ¿No es éste?

これだろう？

1. - ¡No, éste no!- ¿Qué? ¡Cómo que no!

-ちがう！-へえ！ちがうだと！

1. - ¡Dijiste que éste era mono!- ¡Éste no! Yo me refería al oso ¡Ese osito!

-でもこれはかわいといっただろう！-これはじゃないわたしはくまのこだよ！

そのくまちゃん

1. ¡No me lo creo!

しんじられない！

1. ¡Podías habérmelo dicho más claro!

もっとはっきりいえたのだ！

1. Si te lo dije... Pero, si me esfuerzo en mirarlo bien éste podría ser bonito...

いっただろう！・・・でももしよくみるならこれもかわいかもしれない・・・

1. ¿Ves?

でしょう！

1. Lo voy a llamar "Kat-chan el Kappa"!

「カッパをキャッチ」よんでいって！

1. ¡Ahora, vamos al Miracle Illusion con Kat-chan!

いまは、KAT-ちゃんとミラクルイルジオンにいきましょう！

1. Ah, ¡la casa de los espejos!

あっ、ミラーハウス！

1. Ha pasado mucho tiempo, Yuu.

ひさしぶり、ゆう

1. Arimi...

ありみ・・・

1. ¡Guau! Es precioso.

ワー！きれい

1. Ey, ¡Yuu! ¿Habrá ido por otro camino?

おえ、ゆう！べつのみちでいってのか！

1. Oh, bien...

ま、いいだよ・・・

1. Ouch... supongo que será por aquí...

いた・・・こっちでとおもう・・・

1. Nunca creí que te vería en este lugar.

けっしてそんなところにみてとおもう

1. ¡Ouch! Otra vez no...

いた！また？

1. Ya he pasado por aquí...

ここにもうこえた・・・

1. La última vez que salimos juntos fue a un parque parecido ¿verdad?

たしかにさいごのいしょうにでてきたときこんなこうえんでしょう

1. ¿Es éste el camino correcto?

これはだたしい（ほんとう）みちのか？

1. Oh, no... ¿Por donde está la salida?

もう！（いかん）・・・でぐちはどこである？

1. ¡Estoy asustada! ¡Yuu! ¿Dónde estás?

こわいいて！ゆう！どこいる？

1. Por fin lo conseguí.

やった！（ついに）

1. ¿Pero dónde está Yuu?

でも、ゆうはどこかしら？

1. ¡Yuu!

ゆう！

1. Hey, Miki. ¡Aquí, aquí!

おえ、みき、ここだ！（こっち、こっち！）

1. Uh... es la de la foto...

うん・・・かんじょはさしんの・・・

1. Ésta es mi antigua compañera de instituto, Suzuki Arimi-san.

かのじょはふるいがっこうのゆうじんです、すずきありみさん

1. Y ésta es la chica de la que te estaba hablando...

であのおんなのこはなにをはなした？

1. ...Koishikawa Miki. - ¡Yoroshiku! - ¡Yo... Yoroshiku!

・・・こいしかわみき –よろしく-よ・・ろしく

1. Es más guapa en persona que en la foto.

しゃしんよりもひとにきれいです

1. ¡Entonces dame tu nueva dirección y número de teléfono!

でわあなたのあたらしいじゅしょとばんごがくれて

1. Claro.

はい

1. Ey, en realidad no me importa, ¿pero no estáis demasiado cerca el uno del otro?

おえ、ほんとうにかまわない、けどあまりちかづくてたの？

1. ¡Arimi! ¿Has terminado?

ありみ、もうおわった？

1. ¡Enseguida estoy allí!

すぐいく！

1. ¿Tienes novio? Me alegro por ti.

かれしい？あなたのよかった

1. Él insistió.

かれはりきせつなの

1. Así que, he salido con él un par de veces por hacerle un favor.

だから、こういをしてのためにかれとデートしていました

1. Pero, voy a dejarle porque te prefiero a ti.

でも、すててく、だってあなたのほうがいい

1. ¡Así que, ya te llamaré!

だから、れんらくしてな！

1. No ha cambiado.

かわらない

1. ¿¡Qué se cree esa?!

いたいだれおもてるかのじょ？

1. Dijo algo como "Te prefiero a ti".

「あなたのほうがいい」っていうそんな

1. Sí, porque estuvimos saliendo en 9º curso.

あたまいだろう、だってき九ねんせいにデートした

1. ...porque estuvimos saliendo en 9º curso.

だってき九ねんせいにデートしたって

1. Oh, de verdad...

あっそう・・・

1. No sé por qué, pero me ha impactado.

わからない、けどきにした（ふあんにかんじた）

1. Sólo durante tres meses.

さんかげんつだけさ

1. Pero hicimos básicamente de todo.

でもかんじんにすべてをした

1. ¿¡Básicamente de todo?!

かんじんにすべてを？！

1. ¡¿De todo?!

すべて？！

1. Sí, celebrar la Navidad.

はい、クリスマス

1. Hatsumode, San Valentín, y todas esas cosas que se supone que las parejas hacen juntas.

とはつもでとバレンティンとカップルはいっしょうにするすべてのそのもの。

1. Ya veo. Te referías a eso.

ほお、そういみだ

1. Estabas pensando en otra cosa, ¿verdad?

べつのものがまってる、でしょう？

1. No, ¡no es así!

いえ、ちがう

1. - Ey, Miki es una pervertida!　- ¡No lo soy!

-おえ、みきはへんたいだよ！-いえへんたいじゃない！

1. ¿Te gustaría saber hasta dónde llegamos?

そこまでいったしてほしい？

1. ¡No me interesa!

かまわない！

1. Nada... No hicimos nada.

なにも、なにもしなかった！

1. Estás mintiendo.

うそして！

1. Es cierto.

ほんとうだよ

1. Mi primer beso fue contigo.

ファーストキスはあなたとでした

1. Estabas despierta esa vez, ¿verdad?

あのときはおきていった、だろう？

1. Lo sabías...

したのか・・・

1. Bueno, lo supuse por la reacción de tu cuerpo.

まね、みのてごたえのためさっしたのわ

1. Me imaginé que quizá estabas despierta.

たぶうんおきたのはとおもった

1. ¿Por qué... por qué hiciste algo así?

どう・・・どうしてそんなにしたのか？

1. ¿Por qué? A lo mejor un espíritu maligno me poseyó...

どうしてって？おそらくあくりょうがしょゆうした（おさめた）・・・

1. ¡Ey! ¡Es mentira! ¡Sólo bromeaba!

なんてね！じょだんだよ！

1. Es una broma.

じょうだん

1. Por supuesto que lo hice porque me gustas, Miki.

（もちろん）あたまうだろうしたからみきのことがすきです

1. ¡No te burles de mí!

ふざけるな！

1. ¡Siempre te estás riendo de mí y jamás me tomas en serio!

いつもわたしをわらっていいてけっしてこんきするな！

1. - ¡Ey, Miki! - ¡Ya es suficiente! ¡Me da igual!

-おえ、みき！-もういいです！なんでもいい（かまわない）！

1. Ya se ha cabreado de nuevo.

またおこていた

1. - ¡Buenos días, Ginta! - ¡Ey!

-おはよう、ぎんた！-おすっ！

1. He oído que te toca ser delegado.

さききてた。ほそいにんならなきゃ

1. Así es.

そうです

1. ¿Qué? ¿Una cita? ¿Miki y Yuu?

そしてデートか？ゆうとみき？

1. Es cierto.

そうだよ

1. ¡Los vi en Wonder Dog!

ウアンダードグでみた！

1. Es lo que se esperaba. ¡Estoy asombrada!

さすがに。おどろくよ！

1. ¿En qué está pensando Miki?

なにをかんがえてみきは？

1. Aunque sus padres sean amigos...

おふぼはおともだちのに・・・

1. ¿¡Qué le puede gustar de ese chico?!

あのやろうがなにをきにいれるの？

1. ¡Ey, Ginta!

おえ、ぎんた！

1. ¡No estás en posición de decir esas cosas!

そんなことがいうことのばあいじゃない！

1. ¿Qué?

えっ？

1. Después de lo que hiciste, Miki no se ha enamorado de nadie en mucho tiempo.

あなたはしたのあと、みきがむかしときにだれもこいしていた

1. Pero, últimamente, se ha sentido atraída por Matsuura-kun.

でも、さっさきに、まつうらくんにひきつけてく

1. ¡Creo que es lo mejor para ella!

かのじょのためにいいものとおもう

1. Matsuura-kun es probablemente más serio de lo que aparenta.

おそらくまつうらくんはおもうふりがもっとしんけんだ

1. Y además, quiero que Miki se enamore y sea feliz.

さらに、みきがこうしたくてしあわせになるよ

1. ¡Así que no te entrometas después de todos estos años!

だからこのねんあとじゃまするないで！

1. ¡No tienes derecho a hacerlo!

けんりをしないだよ

1. ¿Ginta, has cerrado las ventanas?

ぎんた、まどをしめてあったか？

1. Sí.

はい

1. Entonces sólo nos queda hacer el parte.

でわただまいにちクラスをするだけだ！

1. DIARIO DE CLASE

まいにちクラス

1. Qué rollo... ser delegado.

なんてめんどうな・・・いにんだ

1. No queda más remedio, es nuestro turno.

しかたないだろう、わたしたちのばんだせ

1. Veamos... las ausencias de hoy, sólo ha faltado Suzuki-kun...

さって・・・きょうのやみは（けっせき）、ただすずきがやすんだ・・・

1. SUZUKI

すずき

1. ¡Suzuki Arimi! ¡Anoche llamó!

すずきありみ！さくやでんわって！

1. Quiere salir con Yuu de nuevo.

またゆうとすきあいたい

1. ¿Qué hará Yuu?

なにをする、ゆうは？

1. Me pregunto por qué lo dejaron.

どうしてわかれたかな？

1. ¿Una pelea? ¿O fue sin más?

けんか？あるいは（か、や）ふいに？

1. Pero hicimos básicamente de todo.

でもかんじんにすべてのする

1. Miki... ¿qué ocurre? Estás rara.

みき・・・どうした？へんだよ

1. ¡Ah! ¡Lo siento!

あっ！ごめん！

1. Veamos... "Reflexión del día."

さって・・・「ひのこうりょ」

1. ¡Reflexión! Nada en particular, ¿verdad?

こうりょ！べんつに、だろう？

1. ¿Estás comiendo algo?

なにかたべていて？

1. ¡Sí!

はい

1. Es un nuevo caramelo.

あたらしいキャンデー（おかし）だ

1. ¿Quieres uno, Ginta?

ひとつほしい、ぎんた？

1. Claro. Es el del anuncio en que sale Hagiwara Mio.

はい。はぎわらみおがでるこうこくのことにだ

1. ¡El sabor de un beso! ¡Muscat Grape sabor a beso!

キスのあじ！ムスカトグラペキスにあじ！

1. Así es. Es precioso.

そうだ。かわいだ

1. El sabor de un beso... ¿Será verdad?

キスのあじ・・・ほんとうなのか？

1. Oh, no lo sé.

あっ、しらん

1. Estaba demasiado impresionada para sentirlo...

かんじてことのためずいぶんおどろっていたから・・・

1. - ¿Lo averiguamos? - ¿Qué?

-しらべか？-なに？

1. Ginta... Ah, ya veo.

ぎんた・・・あっ、そうか

1. Quiere ver cómo me pongo roja y...

わたしがあからむどうようにみたいからそして・・・

1. ¡Estas colorada! Sólo me estaba quedando contigo.

あかいだ！ただあなたとたのしんでいただけ

1. ¡No puedo creerlo...! ¡Imbécil!

しんじられない！ばか！

1. Eso es lo que planea.

それはかれがよていして

1. ¡No voy a caer!

みせられない！

1. De acuerdo. ¿Lo averiguamos?

いいです。しらべか？

1. ¡Te pillé, Ginta! ¡Ese truco no te pega!

かかて、ぎんた！そのじょだんはにあわいない！

1. ¿Qué?

なに？

1. ¡No!

いえ！

1. ¿¡Qué estás haciendo?!

なにをするか？

1. Ay.

いたい

1. ¿Qué pasa? Dijiste que sí.

どうした？いいだといっただろう

1. ¿Cómo que sí? ¡Eres estúpido!

いいなんてか？ばかだよ！

1. ¡Ginta, imbécil!

ぎんたのばか！

1. ¡No puedo creerlo!

しんしられない

1. ¿En qué estabas pensando, Ginta?

なにをかながえていた、ぎんた？

1. ¿Por qué me ha hecho algo así?

どうしてそんなことがしたか？

1. ¿Se lo habría hecho a cualquier otra chica?

たのおんなのこにしたいたかな？

1. No puedo perdonarlo. ¡No puedo perdonarlo!

ゆるせない。ゆるせない！

1. Sí, antes me gustaba, pero fue Ginta el que me rechazó, ¿no es así?

さきすきだったでも、ぎんたがわたしにこばんだ。だようね？

1. ¿Por qué haría algo así ahora para arruinar nuestra amistad?

どうしていまがそんなにしたのか？、わたしたちのゆうじょうがむちゃくちゃのため？

1. - Miki, necesito hablar contigo.-¡Déjame!

-みき、あたなとはなすひつよだ（はなせばならないわ）-させて！

1. ¡No quiero verte, Ginta!

みたくない、ぎんた！

1. LA CONFESIÓN DE GINTA- "¡NO PERMITIRÉ QUE TE APARTE DE MÍ!"

ぎんたのさらけだし　-「わたしのさばにはなしていけない」

**Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 03”:**

**Vocabulario (A):**

1. **Autor, Escritor:** Chosha
2. **Amigo, Compañero:** Yuujin
3. **Adelgazar:** Hosoru
4. **Aparentar, Pretender:** Furi (vs)
5. **Ausencia (vs):** Kesseki
6. **Anoche:** Sakuya
7. **Anuncio, Publicidad:** Koukoku
8. **Arruinar:** Muchakucha (vs), Katamuku

**Vocabulario (B):**

1. **Borrador (De un escrito):** Soukou\Genkou

**Vocabulario (C):**

1. **Control, Dominio:** Sayuu
2. **Colección (vs):** Saishuu\Korekushon
3. **Critica, Reseña critica:** Hihyou
4. **Cada vez:** Tabi ni
5. **Cumplir:** Hatasu
6. **Correcto:** Tadashii
7. **Colega:** Douryou
8. **Controlar:** Osameru

**Vocabulario (D):**

1. **Delgado, Fino:** Hosoi
2. **Derecho, Privilegio:** Kenri
3. **Delegado, Encargado:** Inin

**Vocabulario (E):**

1. **Elogiar:** Homeru
2. **Elaboración:** Kaihatsu
3. **Espejo:** Kagami, Miraa
4. **Ex- (prefijo):** Kyuu
5. **Espíritu Maligno:** Akuryou, Akurei

**Vocabulario (F):**

1. **Filial, Sucursal de una empresa:** Shiten

**Vocabulario (I):**

1. **Interesar(se) por, Preocupar (se) por:** Kamau
2. **Insistencia (vs):** Rikisetsu

**Vocabulario (J):**

1. **Juegos de simulación:** Shimyureeshon gemu

**Vocabulario (L):**

1. **Literatura:** Bungei

**Vocabulario (M):**

1. **Mejora (vs):** Kaizen
2. **Minifalda:** Minisukaato
3. **Más o menos:** Ookaresukunakare
4. **Menos, En menor número:** Sukunai
5. **Mejor:** Sairyou
6. **Mejor amiga:** Besutofurendo
7. **Misión:** Ninmu

**Vocabulario (P):**

1. **Provocación (vs):** Chouhatsu
2. **Marca, Puntos, Puntuación:** Tensuu
3. **Puntación obtenida:** Tokuten
4. **Pelea, Discusión:** Kenka

**Vocabulario (R):**

1. **Reacción:** Tegotae
2. **Reflexión, Consideración:** Kouryo

**Vocabulario (S):**

1. **San Valentín:** Baretain
2. **Suponer:** Sassuru
3. **Sentirse atraído:** Hikitsukeru
4. **Aji:** Sabor (adj-na)
5. **Sonrojar(se), Poner(se) rojo:** Hajirau, Akaramu

**Vocabulario (T):**

1. **Trabajo a media jornada o tiempo:** Arubaito

**Vocabulario (V):**

1. **Velocidad:** Sokudo\Veroshiti\Supiido
2. **Volumen (contador):** Kan (maki) \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**La Familia Crece – “Marmalade Boy 04” y Traducción:**

1. Besarse es... Besarse es algo que haces con la persona que te gusta.

キスしてこと・・・キスしてことそれはだすきなひととするものだ

1. Pero a Ginta no parece que yo le guste.

でもぎんたにはわたしのことがすきみたいない

1. Entonces... ¿por qué?

じゃ・・・どして？

1. ¡No puedo perdonarle! ¡NUNCA podré perdonarle!

ゆるせない！ぜったいゆるせない

1. GINTA SE DECLARA - ¡ERES MIA MIKI!"

ぎんたせんげんした　–「あたしのだみき！」

1. ¡Eh! ¡Nos vamos primero!

あの！おさきにね！

1. Ah, ¡espera, espera!

あっ！まって、まって！

1. ¡Yuu! ¡Yuu! ¡Miki-chan!

ゆう！ゆう！みきちゃん！

1. - ¿Estáis despiertos?　- Sí.

-おきたのは？　-はい

1. Todo listo. Entonces, ¡Vamos!

よしゃあ。でわ、いきましょう！

1. Itte-kimasu!

いってきます！

1. Miki... Creo que esta semana es delegada...

みきは・・・こんしゅうにいにんだみたいです（とおもう）

1. Hey, ¡Miki! ¿Eres delegada?

おえ、みき！いにんですか？

1. - ¡Vas a llegar tarde a clase! -No me importa

-ちこくちゃうよ！-かまわない。

1. ¡Déjame en paz!

ほっといて

1. Ginta también es delegado y no me apetece verle.

ぎんたもいにんだそしてかおをみたくない

1. ¡Voy a llegar tarde a propósito!

そういえば（ところで）わたしもちこくちゃうよ！

1. Que, que, que... ¿Qué estás haciendo?!

なに、なに、なに・・・なにをするんだ？

1. Si puedes dar esos gritos, no creo que estés enferma.

そんなさけびれば、びょうきじゃねえとおもえない

1. ¡Date prisa en prepararte!

はやくじゅんびして！

1. Que... que... ¿¡Qué?! ¿No viene?

なに・・・なに・・・なに---！？

1. Miki...

みき

1. ¡Ginta!

ぎんた！

1. - ¡Buenos días! - ¡Hey!

おはよう　- おす！

1. -¿Dónde está Miki?- Uh... bien... um...

-みきは（みきはどこいるか？）-うん・・・えと・・・うん

1. Aún no ha llegado.

まだつかない（たどりつかない）

1. Qué se le va a hacer

まあいか

1. ¡Realmente! ¡Yuu es muy mandón!

ほんとうに！ゆうはあまり（とても）おやぶんはだのひと！

1. ¡Ahí está! ¡Miki!

あった！みき！

1. Mei...!

めい・・・！

1. - ¡Buenos días! - ¡Buenos días!

– おはよう！- おはよう！

1. Hey, hey. Llegas tarde, Delegada-san!

おえ、おえ。おそいよ、いにんさん！

1. - ¡Miki!- Meiko, ¡toma!

- みき！- めいこ、はい（ほら）！

1. Uh... ¡claro!

うっ・・・はい！

1. Espera, ¡Miki!

まって、みき！

1. ¿Qué les ocurre?

どうした？

1. Así que era eso...

そうかでしょう・・・

1. Decirle que no la molestase... debe haber avivado la pasión...

いじめないといったことは・・・じょねんがねんりょうをしてあったんだな

1. ¿Te vas? ¿Qué pasa con lo de ser delegada?

いくか？いにんのことがどうしたんだかい？

1. - Lo siento, pero... ¡choca! - ¿Qué?

- ごめん、ども・・・ - なに（は～～）？

1. ¡Miki! ¡Necesito hablar contigo!

みき！あなたとはなしがあるんだけど（あなたとはなすひつような）

1. No quiero escucharte.

ききたくない

1. Ahora mismo, ni siquiera quiero ver tu cara, Ginta.

いまは、あなたのかおなどみたくない、ぎんた

1. ¡Por favor, no me hables!

おねがい、はなさないで！

1. ¿Qué es esto? ¿Una pelea?

なんだこれじゃ？けんか？

1. ¡No es asunto tuyo!

かんけいねだろう！

1. - Qué... qué...? - No te preocupes, no te preocupes

- .なに・・・なに？ - きにしないで、きにしないで

1. Dejémoslos solos por un tiempo.

あのふありはしばらくほっといてさせるの

1. ¿Qué? Vale.

なに？いいよ

1. Hey, ¡Miki! ¡Nos vamos!

おえ、みき！かえろう！

1. ¿Qué es esto?

なんだこれ？

1. ¡Haz lo que quieras!

かってにする！

1. Tú te vienes conmigo.

あなたがわたしとかえろうそ

1. ¿Qué? ¿Y por qué tengo que...?

なに？どうしてそんなこと・・・？

1. ¿Por qué está pasando esto?

どうしてこんなことおこていて？

1. No te preocupes. Agárrate fuerte.

きにしないで。にぎりしめてそ

1. Me dices que me agarre fuerte, pero...

にぎりしめてだと、でも

1. Preparados. ¡Allá vamos!

じゅんび。いこうせ！

1. ¡Ya es suficiente! ¡Déjame!

もういいよ！はなして！

1. -¡Es aquí! - ¿Qué?

* ここだ！ - なに？

1. ¡Chist! ¡Eres tan bestia!

ったく！けものだそ！

1. ¡Whoa! ¡Esto es precioso!

あっ！これはきれい！

1. ¿Por qué no lo intentas, Miki?

やってみてないか、みき？

1. No me interesa...

いえ、けっこうです

1. Oh, venga. ¡Vamos!

おっ、さあ。

1. ¿Debería?

すべきか？

1. Eres penosa. ¡Ja, ja, ja!

はずかしいな、ははは

1. Es que... se me fue la mano...

だって、すぎちゃって・・・

1. - No puede ser...- Ja, ja... deja que te enseñe.

* そんな・・・ - はは・・・おしえてさせて

1. Tíralas de lado...

よこからたぐるって・・・

1. ¿Así?

こう？

1. ¡Lo he hecho! ¡Lo he hecho! ¡He podido! ¡He podido!

やった！やった！できた！できた！

1. No puedo creer que conozcas este sitio tan maravilloso.

こんなにすてきなところとがしるってしんじられないわ

1. Cuando nos mudamos exploré el vecindario y lo descubrí.

うつったとききんじょをさがしてみつけた

1. Cuando estoy preocupado, vengo aquí y se me pasa todo.

しんぱいがあるとき、ここにきてぜんぶわすれた

1. ¿Tú también te preocupas?

あなたもしんぱいして？

1. Ya veo... Yuu está intentando animarme.

そうか・・・ゆうはあたしがげんきだしてみっていて

1. - ¡Ahí, mira, mira!- Es estúpido...

* あそこ、みて、みて - ばかだ・・・

1. Gracias, Yuu.

ありがとう、ゆう

1. Ese lugar será nuestro secreto.

このばしょがわたしたちのひみつになる

1. ¿Qué voy a hacer?

どうしよう？

1. ¡Ginta me ha visto!

ぎんたはみっかった！

1. ¡Oh, no! ¡Aún no puedo hablar con él!

いかん！まだかれとはなせない！

1. ¡Miki!

みき！

1. ¡Suzuki Arimi!

すずきありみ！

1. Uh... hola.

うっ・・・こにちは

1. ¡Miki!

みき！

1. ¡Espera un momento!

ちょっとまって！

1. Mierda... ¡Es persistente!

くそ・・・しつこいだ！

1. Lo siento.

ごめ

1. - ¿Te he hecho esperar, Arimi-san? - ¿Qué?

* まっていた、ありみさん？ - なに？

1. - ¿Nos vamos? - ¿¡Qué es esto?!

* いこうか？ - なんだこれ！？

1. ¡Yuu y yo...!

わたしとゆう

1. ¡Por favor! ¡No digas nada!

おねがい！なにもいわないで！

1. Miki...

みき・・・

1. Ha pasado mucho tiempo. ¿Cómo te va?

ひさしぶり。げんきか？

1. ¿Quién es?

いたいなにものだ（だれだ）？

1. Esto es... de Miki...

これは・・・みきのもの・・・

1. Gracias, Yuu.

ありがとう、ゆう

1. Ese lugar será nuestro secreto.

このばしょがわたしたちのひみつになる

1. Parece que ya no me sigue...

もうおいかけなくてみたい・・・

1. Perdóname, pero eso duele.

すまん、でもそれはいたいです

1. - ¡Mi brazo! - ¡Lo siento!

* うでが！- ごめん！

1. Es prácticamente una extraña, pero tenía tanto miedo...

かんじんにみしらぬひとだ、でもとてもこわかった・・・

1. No puedo creer que haya hecho esto...

これをやったってしんひられないわ

1. ¡Gracias por ayudarme! Me has salvado.

てつだいありがとう！たすかった

1. ¡De verdad, lo siento! Entonces... ¡Ya nos veremos!

ほんとに、ごめん！でわ・・・また！

1. ¡Espera!

まって！

1. ¿Crees que esto se puede permitir?

これはゆるしてとおもいますか？

1. Me has arrastrado hasta aquí.

ここまでまきこんでいたわ

1. Um... si...

うん・・・えっ・・・

1. Ahora que estamos juntas... ¿por qué no vamos a tomar un té o algo?

いまいしょにだから・・・おっちゃとかいこうか？

1. Quiero hablar contigo de todas formas.

とにかくあなたとはなしたい

1. Por supuesto, tú invitas, ¿no?

もちろん、しょうたい（はらい）、な？

1. Uh... ¡Sí! Estoy de acuerdo.

うん、えっ！いいよ

1. Entonces, sin más miramientos... Itadaki-masu!

じゃ、えんりょなく・・・いただきます！

1. - Oh, no... - Bien...

* いかん！・・・ - よし・・・

1. ¿Quién era el chico de antes?

さきのおとこのこはだれ？

1. ¿Te está molestando e incomodando?

いじめてふんべんしていた？

1. Uh... no... sólo es un amigo.

うん・・・いえ・・・ただおともだちだ

1. Tuvimos una pequeña discusión...

ちいさなけんかがあるだけど・・・

1. ¿Está todo bien? ¿Tenías planes con Yuu?

だいじょうぶ？ゆうとよていがあった？

1. No pasa nada. No teníamos nada específico.

べつに。とくになにもなかった

1. Estaba esperándole por mi propia cuenta, porque él no tiene ganas de verme.

じしんでまっていた、だってかれはわたしにみたくないから

1. ¿Vais a salir juntos de nuevo?

またいしょにつきあってか？

1. ¿Qué has oído sobre Yuu y yo?

わたしとゆうについてなにをきいていたのか？

1. Um... que habías sido su novia...

うん・・・かれのかのじょだったと・・・

1. - ¿Eso es todo? - Sí.

* それだけ？　- はい

1. ¿Eso es? Así es Yuu.

それか？そうだゆう

1. No le gusta hablar de sí mismo, ¿no es así?

じぶんのことはなしがすきじゃないんだ、そうな？

1. Debería haberlo sabido... Ella conoce a Yuu muy bien.

してていたはずだ・・・かのじょはゆうをよくわかていて

1. No me parece justo, te contaré todo lo que pasó.

こうせいなみたいじゃない、おこたことはすべてはなす

1. Nunca he ido a la misma clase de Yuu.

けっしてゆうのおなじクラスにいっておく（ゆうのクラスメートだ）

1. Así que, nunca había hablado con él hasta que...

だが、けっしてかれとはなしていたまでに・・・

1. ...coincidimos en el comité de deportes en 9º curso.

・・・きゅうねんせいのスポートツいいんかいにあった

1. Por supuesto conocía su cara y su nombre.

もちろんなまえとすがお（かお）をした

1. Yuu siempre destacaba.

ゆうはいつもたくえつをしたから

1. Pero yo no estaba particularmente interesada en él.

でもわたしはかれにとくにかまわないけど

1. No me suelo interesar en los chicos por su apariencia.

ようしのおとこのこにかまってらしくないわたし

1. Tenía demasiados pretendientes.

わたしはたくさんきょうこんしゃがいた

1. Pero tan pronto como hablé con él me empezó a gustar.

でもかれとはなしたときすきになってはしめた

1. Nunca había conocido a una persona tan divertida

けっしてたのしいひとにしていた

1. Supe que él era para mí.

かれはわたしのためとしった

1. Por eso me declaré enseguida.

だからすぎにせんげんした

1. Suzuki, no tienes problemas para encontrar a un chico...

すずき、おとこにみつけてためにもんだいないな・・・

1. - No tengo por qué ser yo. - ¡Sí!

* わたはしじゃなくてもいい - はい！

1. ¡Tienes que ser tú!

おまえはずだ！

1. Aprecio tus sentimientos, pero...

あなたのきもちわかっていた、でも・・・

1. ... No tengo intención de salir con una chica por ahora.

・・・いまごろおんなのことすきあってことはわたしがつもりじゃねえ

1. ¡Siempre dices eso a las chicas que rechazas!

いつもことわる（こばむ）おんなのこにそういった！

1. Corre el rumor de que todas las chicas que se te declaran son rechazadas de la misma manera.

せんげんしたおんあのこはぜんぶことわるっちゃったそういったんだですわ

1. Si ya lo sabías... ¿por qué...?

だったら・・・どうして？

1. Porque tengo confianza en mí misma.

じしんあるって

1. ¡Sé que estamos hechos el uno para el otro!

わたしたちはあかいいとでつながってとして！

1. ¡Serán sólo tres meses!

三ヶ月だけで！

1. Inténtalo y sal conmigo.

いてみてあたしとすきあって

1. Después de tres meses si no quieres que sea tu novia abandonaré. ¿Vale?

三ヶ月あとはもしわたしがかのじょうになってほしくないならわかれるってね

1. Pero... No estaría bien que dijeses que no sin intentarlo.

でも・・・ためしないといっていいんじゃないせ

1. ¡Por favor! Sólo tres meses, ¿vale?

おねがい！ただ三ヶ月ね

1. ¡Eres insistente!

しつこいだな！

1. ¡Nunca había tenido una experiencia así!

こんなことはけっしておこてないそう！

1. Tú ganas.

あなたかつだせ

1. Durante tres meses, fue muy divertido.

三ヶ月あいだに、とてもたのしかったです

1. Salíamos y hablábamos por teléfono.

つきあったってでんわしたって

1. Estábamos muy bien juntos, y creo que Yuu también se divertía.

いしょにとてもしわせだ、でさゆうもたのしたとおもう

1. Pero...

だが・・・

1. Han sido muy entretenidos estos tres meses.

このさかげんつはとてもたのしかっただ

1. Eres muy agradable, pero no puedo pensar en ti más que como en una amiga.

あなたはとてもやさしいひと、でもおともだちのようなそのいじょうがおもえないから

1. Lo siento... ¡Arimi!

すまん・・・ありみ！

1. Tú... ¡No podrás amar a nadie el resto de tu vida!

おまえ・・・いのちののこりにだれもにあいでくない！

1. Puede que tengas razón...

そうだかもしれない・・・

1. Esa noche, no pude dormir a causa del shock.

こんや、ショックのゆえねむれなかった

1. Pero no podía hacer nada.

でもなにもできなかった

1. Así que decidí abandonar.

だからみすててきめたんだ

1. Pero... seguía pensando que él es el único con quién estaba a gusto...

でも・・・わたしはいいきみちだかれだけとおもうつづた・・・

1. Le vi el otro día en el Wonder Dog.

あのひウオンダーにかれがみちゃったから

1. No puedo olvidarle.

かれをわすられない

1. Todavía me gusta mucho.

まだずいぶんだいすきです

1. - ¿Y tú? - ¿Qué?

* あなたは？ - なに？

1. Te gusta Yuu, ¿no es así?

ゆうのことすき、だろう？

1. No perderé.

まけないわ

1. No perderé.

まけないわ

1. Aunque digas eso, yo no estoy interesada en Yuu.

そういうのにわたしはゆのことがかまっていない

1. Es verdad que es importante para mí, pero es porque forma parte de la familia.

からはたいせつなひとだほとうなの、でもそれはかぞくのいちいんだから

1. La razón por la que pienso tanto en él es que es muy difícil de entender.

かれになかなかおもったゆえはとてもわかりにくいだから

1. No es que me haya empezado a gustar...

すきになってわけはないけど・・・

1. ¡Ginta!

ぎんた！

1. ¿Podrías apartarte? No puedo entrar en mi casa.

うごけるか？わたしのいえにはいれないわ

1. ¡No!

いえ！

1. - ¡Por favor, apártate! - ¡No me voy a mover!

* おねがい、うごいで！- うごかないそ！

1. ¡Vale, vale!

ＯＫ，ＯＫ！

1. Si tienes algo que decirme, ¡Dilo rápido!

もしいうことはあるなら、はやくいって！

1. - No te enfades. - ¡¿Qué no me enfade?!

* おこてない - おこてないって？！

1. ¡Pides demasiado!

ずいぶんかりてね！

1. ¡Somos amigos!

おともだちだ！

1. Bueno, es verdad que antes me gustabas, pero fuiste tú quién me rechazó.

ま、ほうとにさきはすきだったけど、わたしをことわったわあなたは

1. A pesar de eso, todavía pienso en ti como un importante amigo.

かかわらず（あのときのあとは）、だいじなおともだちのようにまだあなたにおもって

1. Y aun así... porque hiciste algo así para destruir nuestra amistad.

それにしても・・・どうしてわたしたちのゆうじょうをはかいしたのためにそんなこと

したのか？

1. Es porque... es que...

それは・・・だから・・・

1. Pensaba que eras un buen chico, pero esta vez me has traicionado, ¡Ginta!

いいひとだとおもてったでも、こんどはうりぎした、ぎんた！

1. ¡Me gustabas hace dos años!

にねんまえすきだったわ！

1. Le enseñaste a tus amigos la carta que te escribí con todo mi valor...

あたしのぜんぶゆうきとかいたてがみがあなたのともだちにみせたのわ

1. ¡No! Eso es...

いえ！それを・・・

1. ¡No fue eso!

それなかった！

1. Primero, ¡también fue error tuyo!

まず、あたのせいもだった！

1. - ¿Qué? ¿Por qué dices...?! - ¿Dónde pusiste la carta?

* なに？どうしてそれを・・・？！ - てがみをどこにいれた？

1. ¿Dónde? En tú mochila. Vi una revista dentro.

どこって？かばんだよ。おくにさっしがみたけど

1. Así que metí allí la carta... - Esa revista... no era mía.

だから（ゆえに）あそこにてがみをいれたわ・・・- そのさっしはわたしのじゃない

1. ¿Qué?

なに？

1. Después del colegio ese día...

あのひほうかごに・・・

1. Ginta, ¿Dónde está mi revista?

ぎんた、わたしのさっしどこへいて？

1. Ah, ¡Lo siento! Está en mi mochila.

あっ、すまん！わたしのかばんにいて

1. ¡Esto es una carta de amor!

これはラヴレター！

1. ¡De Miki para Ginta!

みきからぎんたに！**250.**

1. Antes de que pudiese hacer nada la carta había pasado por todo el mundo.

なんかをできたさきのはあのてがみがみんなをよんでいた

1. Así que fue eso...

そうか・・・

1. ¡Miki, eres tonta, tonta, tonta!

みき！ばかだ、ばか、ばか！

1. La verdad es que quería leerla solo.

じつはひとりでよみたかった

1. Esa carta me hizo muy feliz.

あのてがみはとてもしあわせになったわたしに

1. ¿Qué? Pero dijiste, "No hay amor entre los dos. Es como tener un amigo."

なに？でも「ふありあいだにあいない。おともだちのおとこをあるらしい」

1. Eso tampoco era verdad.

それもうそでした（じんしつじゃないでした）

1. Igual no te dabas cuenta pero eras bastante popular entre los chicos de nuestra clase.

とにかくあなたはきづなかった、でもわたしたちのクラスのおとこあいだに

なかなかにんきでした

1. Te reías mucho y eras alegre llena de energía y guapa, eso decían.

ずいぶんわらったってにぎやかってげんきいっぱいってかわいだった、そういったんださ

1. Así que me dejaron claro que no debía ir en serio contigo a su espalda.

だからかれたちのうしろにあなたとほんきにいくはずじゃないでしたとはっきりいった

1. Como no era lo bastante valiente para hacerme enemigos, mentí.

てきをしたためになかなかひきょうだったから、うそしただ

1. Ginta, a ti Miki no te interesa mucho, ¿no?

ぎんた、おまえにみきがずいぶんかまわないだろう？

1. Uh, no. Solo somos amigos.

うっ、いえ。ただおもとだちだけ

1. No podía decir otra cosa.

べつのこといえなかった

1. Nunca imaginé que estarías escuchando.

あなたはきちゃったなってけっしてそうぞうしたから

1. Pensé que no había nada que hacer, porque te hice mucho daño.

できなかったなにもあるとおもった、だってずいぶんきずついた

1. Cortarme el pelo no bastaba para arreglarlo.

なおしたのためかみをかつのはたりなかった

1. Así que supuse que todo había acabado.

だからぜんぶをおわったとおもった

1. Desde entonces...

あのときから・・・

1. Pretendí que te había olvidado.

あなたのことはわすれたことふりしてく

1. Creía que hablar contigo sería suficiente... igual que antes.

あなたとしゃべることはたるとおもった・・・さきにおんなじだ

1. Pero... ¡Pero siempre me has gustado!

でも・・・でもいつもあなたのことすきだ！

1. Pero... ese chico.

でも・・・あいつは

1. Matsuura apareció...

まつうらあらわてた・・・

1. ¡No dejaré que se quede contigo!

あなたといてさせない！

1. ¡No voy a dejar que se quede contigo!

あなたといてさせないから！

1. ¡G... Ginta!

ぎ・・・ぎんた！

1. Si pusiera una foto de alguien a quien amo desde el fondo de mi corazón en este medallón…

このクリップにこころのおくからだいすきなひとのしゃしんをいれたら・・・

1. ...quién seria, ¿Yuu o Ginta?

・・・だれだすかゆうそれともひんた？

**Vocabulario La Familia Crece – “Marmalade Boy 04”:**

**Vocabulario (A):**

1. **Avivar (vs):** Nenryou

**Vocabulario (B):**

1. **Broche:** Kurippu

**Vocabulario (C):**

1. **Comité:** Iinkai

**Vocabulario (D):**

1. **Destacar:** Takuetsu (vs)
2. **Destrucción:** Hakai (vs)

**Vocabulario (G):**

1. **Ganar:** Katsu

**Vocabulario (I):**

1. **Invitación:** Shoutai (vs)
2. **Inconveniencia:** Funben (vs)
3. **Intentar:** Kokoromiru, Tamesu

**Vocabulario (M):**

1. **Mandón:** Oyabun hada no hito
2. **Mimbro, Persona:** Ichiin

**Vocabulario (P):**

1. **Persistente, Insistente:** Shitsukoi
2. **Pretendiente(s):** Kyoukonsha
3. **Pretensión, Apariencia:** Furi (vs)

**Vocabulario (V):**

1. **Vecindario:** Kinjo
2. **Valentía:** Yuukan (adj-na) \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**-わり-**